

Südtiroler  
SanitätsbetriebAzienda Sanitaria  
dell'Alto Adige

## Azienda Sanitaria de Sudtirool

**OFFENES VERFAHREN EC8/2018****Teilnahmebedingungen für die Vergabe der gesamten Führung des Pflegeheimes „Firmian“ in Bozen, Laura Conti Str. 2 während des Fünfjahreszeitraumes 01.02.2019 – 31.01.2024.****PROCEDURA APERTA EC8/2018****Disciplinare di gara per l'affidamento nel quinquennio 01.02.2019 – 31.01.2024 del servizio di gestione globale del Cento di Degenza "Firmian" a Bolzano in Via Laura Conti 2.****TEIL I: Allgemeine Informationen zur Teilnahme am telematischen Verfahren**

Der Gesundheitsbezirk Bozen des Sanitätsbetriebs der Autonomen Provinz Bozen, nachfolgend als VS (Vergabestelle) bezeichnet, hat die Absicht die obengenannte Lieferung mittels eines offenen Verfahrens in elektronischer Form zu vergeben.

Die Vergabe wird durch die Art. 6 und 23-bis des Landesgesetzes Nr. 17/1993, das LG Nr. 16/2015 und das gesetzvertretende Dekret (D.Lgs.) Nr. 50/2016 in geltender Fassung für jene Aspekte, welche von den obgenannten Landesbestimmungen nicht ausdrücklich geregelt sind, sowie den Bestimmungen dieser Teilnahmebedingungen geregelt.

Die Auftragsbekanntmachung, diese Teilnahmebedingungen und die betreffenden Anlagen stehen auf dem elektronischen Vergabeportal zur Verfügung unter folgender Anschrift:  
[www.ausschreibungen-suedtirool.it](http://www.ausschreibungen-suedtirool.it)

Das telematische Ankaufssystem der Vergabestelle wird von i-Faber AG (Systemverwalter) verwaltet.

**1. Mitteilungen, Auskünfte und Erläuterungen**

Etwaige Mitteilungen im Rahmen dieses Verfahrens erfolgen über die eigens dafür vorgesehene Funktion „Mitteilungen“ im elektronischen Portal der Autonomen Provinz Bozen (nachfolgend Portal genannt) unter der Adresse [www.ausschreibungen-suedtirool.it](http://www.ausschreibungen-suedtirool.it).

Es obliegt dem Teilnehmer das Vorhandensein von eventuellen Mitteilungen auf dem Portal zu überprüfen.

Für allfällige Erklärungen und Erläuterungen können sich die Teilnehmer ausschließlich über die in der Detailansicht zur Vergabe vorhandene Funktion „Mitteilungen“, Unterfunktion „Erklärungen einfordern“, an die Vergabestelle wenden, und zwar spätestens bis zum **zehnten** Tag vor Abgabetermin der Angebote. Es

**CAPO I: Informazioni generali per la partecipazione alla procedura telematica**

Il Comprensorio Sanitario di Bolzano dell'Azienda Sanitaria della Provincia Autonoma di Bolzano, di seguito indicato come SA (Stazione Appaltante), intende procedere all'affidamento della fornitura di cui sopra, tramite procedura aperta svolta con modalità telematica.

L'appalto è disciplinato dagli artt. 6 e 23-bis della legge provinciale n.17/1993, dalla L.P. n. 16/2015 e dal D.lgs. n. 50/2016 e successive modifiche ed integrazioni, per quanto espressamente non regolamentato dalla sopraccitata normativa provinciale, nonché dalle disposizioni di cui al presente disciplinare.

Il Bando di Gara, il presente disciplinare di gara ed i relativi allegati sono disponibili sul portale al seguente indirizzo:  
[www.bandi-altoadige.it](http://www.bandi-altoadige.it)

Il sistema di acquisti telematici della stazione appaltante è gestito da i-Faber SpA (gestore del sistema).

**1. Comunicazioni, informazioni e chiarimenti**

Eventuali comunicazioni nell'ambito della presente procedura avvengono mediante l'apposita sezione dedicata "comunicazioni" presente sul Portale elettronico della Provincia Autonoma di Bolzano (denominato di seguito per brevità "Portale") all'indirizzo [www.bandi-altoadige.it](http://www.bandi-altoadige.it).

È onere del partecipante verificare la presenza di eventuali comunicazioni presenti sul Portale.

Eventuali informazioni e chiarimenti potranno essere richiesti alla stazione appaltante dal concorrente esclusivamente attraverso l'apposita sezione "chiarimenti", sottosezione "richiesta chiarimenti" nell'area riservata alla presente gara sul Portale entro e non oltre il **decimo** giorno prima della scadenza di

werden nur jene Anfragen in Betracht gezogen, welche in deutscher oder italienischer Sprache gestellt werden.

Eventuelle Richtigstellungen oder Mitteilungen werden an die angegebene E-Mail-Adresse gesendet, welche der Teilnehmer bei der Registrierung angegeben hat und gegebenenfalls im Portal veröffentlicht.

## 2. Anweisungen für die telematische Ausschreibung

Die Angebote müssen von den Wirtschaftsteilnehmern abgefasst und in das dafür vorgesehene Feld im Portal eingegeben werden.

Die Angebote müssen in das Vergabeportal in deutscher oder italienischer Sprache eingegeben werden.

Die auf dem elektronischen Vergabeportal zur Verfügung gestellten und einzureichenden Anlagen, müssen vom Portal heruntergeladen und dann ausgefüllt werden.

Die ausgefüllten Dokumente müssen als PDF-Dateien in den vom Portal vorgesehenen Feldern hinzugefügt werden.

Die anderen verlangten Unterlagen (Quittung für die erfolgte Einzahlung zu Gunsten der Staatlichen Antikorruptionsbehörde ANAC, usw.) müssen vom Teilnehmer selbst erstellt und im dafür vorgesehenen Feld im Portal als PDF-Datei hinzugefügt werden.

Die maximal zulässige Größe pro Datei ist 40 MB. Es wird empfohlen die Unterlagen mit einer niedrigen Auflösung einzuscannen. Sollte die Datei die maximal zulässige Größe von 40 MB überschreiten, muss die Datei komprimiert oder es müssen mehrere Dateien getrennt eingefügt werden.

Alle Dateien bei denen die digitale Unterschrift verlangt wird, sind digital von der/den Person/en, die ermächtigt ist/sind, den Wirtschaftsteilnehmer zu verpflichten, zu unterzeichnen und dann in das Portal zu laden.

Die digitale Unterschrift ermöglicht auch die Unterzeichnung desselben elektronischen Dokumentes durch mehrere Personen.

Die alleinige Verantwortung für eine korrekte digitale Unterschrift liegt beim Wirtschaftsteilnehmer selbst.

### Für Wirtschaftsteilnehmer vom Ausland

Wirtschaftsteilnehmer mit Sitz im Ausland, die laut Richtlinie 1999/93/EG im Besitz der fortgeschrittenen elektronischen Signatur sind, die ein qualifiziertes Zertifikat (ausgestellt von einem dazu berechtigten Zertifizierungsdiensteanbieter) zur Grundlage hat,

presentazione delle offerte. Saranno prese in considerazione soltanto le richieste formulate in lingua tedesca o italiana.

Le eventuali rettifiche o comunicazioni saranno inviate all'indirizzo e-mail indicato in sede di registrazione dal richiedente, nonché eventualmente pubblicate sul Portale.

## 2. Indicazioni per la gara telematica

Le offerte dovranno essere formulate dagli operatori economici ed inserite nel Portale, nello spazio previsto.

Le offerte devono essere inserite nel sistema in lingua italiana o tedesca.

Gli allegati messi a disposizione sul portale delle gare telematiche devono essere scaricati e compilati.

I documenti compilati devono essere inseriti in formato PDF negli appositi campi del Portale.

Gli altri documenti richiesti (documentazione idonea a dimostrare l'avvenuto versamento a favore dell'Autorità nazionale anticorruzione ANAC, ecc.) devono essere predisposti dal partecipante stesso ed inseriti in formato PDF nell'apposito campo del Portale.

La capacità massima per il singolo file è di 40 MB. Si consiglia di scansionare i documenti con una bassa risoluzione. Qualora il file superasse la capacità massima di 40 MB, il file deve essere inserito in modo compresso oppure devono essere inseriti diversi file separatamente.

Tutti i file per i quali è richiesta la firma digitale, devono essere firmati digitalmente dalla/e persona/e abilitata/e ad impegnare l'operatore economico e caricati sul Portale.

La firma digitale prevede la possibilità che lo stesso documento possa essere firmato anche da più persone.

La correttezza della firma digitale rimane nella piena responsabilità di ciascun operatore economico.

### Per operatori economici esteri

Gli operatori economici con sede all'estero, i quali, ai sensi della direttiva 1999/93/CE, sono in possesso della firma elettronica avanzata basata su un certificato qualificato (rilasciato da un "prestatore di servizi di certificazione" accreditato), utilizzano tale

verwenden die digitale Unterschrift, um am telematischen Verfahren teilnehmen zu können.

Die elektronische Signatur wird durch die Bezeichnung „qualifizierte Unterschrift“ im Zertifikat identifiziert.

Ansonsten unterzeichnen die ausländischen Wirtschaftsteilnehmer die Dokumente händisch, und fügen diese zusammen mit einem Personalausweis (Identitätskarte oder gleichwertiges Dokument) des gesetzlichen Vertreters in gescannter Form ins Portal ein.

Die alleinige Verantwortung für eine korrekte digitale Unterschrift liegt beim Wirtschaftsteilnehmer selbst.

Sollte der Zuschlag an einen ausländischen Wirtschaftsteilnehmer vergeben werden, wird die Vergabestelle die entsprechenden notwendigen Kontrollen und Überprüfungen durchführen.

Im Portal werden folgende Dokumente automatisch generiert: „Dokument mit anagrafischen Daten“ und „Preisangebot“.

Außer dem Dokument „Preisangebot“ wird auch ein spezifischer Angebotsvordruck beigelegt, der seitens der VS zur Verfügung gestellt wird und das detaillierte Angebot betrifft. Beide Unterlagen sind auszufüllen und digital zu unterschreiben.

Im Falle von unterschiedlichen, widersprüchlichen oder doppelten Erklärungen und Angaben betreffend die automatisch generierten Dokumente und den von der Vergabestelle zur Verfügung gestellten spezifischen Dokumenten bzw. selbst erstellten Dokumenten, sind letztere und nicht jene, welche vom Portal automatisch generiert werden, gültig und ausschlaggebend.

Die dem Angebot beigelegten Eigenerklärungen, Bescheinigungen, Unterlagen und das Angebot selbst müssen zwingend in italienischer oder deutscher Sprache verfasst sein oder es ist eine beglaubigte Übersetzung der Unterlagen beizulegen. Andernfalls wird das Angebot ausgeschlossen.

Wenn sich hingegen um Zertifizierungen handelt, welche allgemein bei Benannten Stellen anerkannt und eingetragen sind, dürfen dieselben auch nur in der englischen Sprache ohne italienische oder deutsche Übersetzung eingereicht werden.

### 3. Abgabebedingungen für die Unterbreitung der Angebote

Die Teilnehmer, die am Vergabeverfahren teilnehmen wollen, müssen innerhalb der in der Auftragsbekanntmachung angegebenen Frist für die Angebotseinreichung, den Teilnahmeantrag mit den weiteren vorgeschriebenen Unterlagen in deutscher oder italienischer Sprache elektronisch einreichen. Wenn es sich um international anerkannte und bei

firma digitale per partecipare alla procedura telematica.

La firma digitale viene identificata sul certificato attraverso la definizione “firma qualificata”.

In caso contrario gli operatori economici esteri dovranno allegare nel portale la scansione dei documenti debitamente sottoscritti a mano e la scansione di un documento d'identità (carta d'identità o equivalente) del rappresentante legale.

La correttezza della firma digitale rimane nella piena responsabilità di ciascun operatore economico.

In caso di aggiudicazione della gara ad un operatore estero, la stazione appaltante provvederà all'effettuazione di relativi opportuni controlli e verifiche.

Il Portale genera in automatico i seguenti documenti: “Documento con dati anagrafici” e “Offerta economica”.

Oltre al documento “Offerta economica” verrà allegato anche uno specifico modello d'offerta, emesso dalla SA e concernente l'offerta dettagliata. Entrambi i documenti sono da compilare e firmare digitalmente.

In caso di dichiarazioni ed indicazioni diverse, contraddittorie o duplici tra i documenti generati automaticamente e quelli messi a disposizione dalla stazione appaltante o creati dal partecipante, sono validi e decisivi solo i documenti elencati emessi dalla stazione appaltante rispettivamente creati dal partecipante e non quelli generati in automatico dal Portale.

Le autocertificazioni, le certificazioni, i documenti e l'offerta presentati in gara devono essere espressi, a pena di esclusione, in lingua italiana o tedesca, ovvero, corredati di traduzione autenticata in lingua italiana o tedesca.

Qualora invece si tratti di certificati universalmente riconosciuti e depositati presso organismi notificati, possono anche essere prodotti solo nella lingua inglese, senza necessità di traduzione in italiano o in tedesco.

### 3. Modalità di presentazione dell'offerta

Per partecipare alla procedura di gara, gli operatori economici dovranno inserire nel portale, nello spazio relativo alla gara di cui trattasi, entro e non oltre il termine indicato nel bando di gara, la domanda di partecipazione alla gara oltre l'ulteriore prescritta documentazione in lingua tedesca o italiana. In caso di certificati internazionalmente riconosciuti e depositati

notifizierten Stellen hinterlegte Zertifikate handelt, können diese auch nur in englischer Sprache eingereicht werden.

Die elektronische Einreichung der vorgeschriebenen Unterlagen erfolgt ausschließlich auf Risiko des Bewerbers.

Falls die vorgeschriebenen Unterlagen aus irgendwelchen Gründen, auch technischer Art, nicht innerhalb der angegebenen Frist im Portal eingereicht werden, so können diese nicht berücksichtigt werden.

Falls Änderungen an den vom System des Portals automatisch erzeugten Dokumenten vorgenommen werden, muss der Online-Vordruck neu ausgefüllt und ein neues Dokument erzeugt werden.

Die Vorlage des Angebots ist beendet, sobald der Wirtschaftsteilnehmer eine Nachricht mit Bestätigung des ordnungsgemäßen Empfangs und Uhrzeit der Registrierung angezeigt bekommt.

Bei Fragen zur Verwendung des Portals können Informationen unter der kostenlosen Nummer 800.885122 oder unter der E-Mail-Adresse [help@sinfotel.bz.it](mailto:help@sinfotel.bz.it) eingeholt werden.

Bei inhaltlichen Fragen zu diesem Verfahren kann der/die Verantwortliche des Verfahrens (siehe Art. 25 der allgemeinen Bedingungen) kontaktiert werden.

Die Ausschreibungsunterlagen sind gemäß gesetzesvertretenden Dekretes Nr. 104 vom 02.07.2010 mittels Rekurs, innerhalb der Ausschlussfrist von 30 Tagen ab Veröffentlichungsdatum, vor dem Regionalen Verwaltungsgericht der Autonomen Provinz Bozen anfechtbar.

Es wird darauf hingewiesen, dass in den technischen Unterlagen keine Preise eingetragen werden dürfen, bei sonstigem Ausschluss vom Wettbewerb.

Es werden nur jene Angebote zugelassen, die einen Abschlag auf den Ausschreibungsbetrag vorsehen.

Alternativangebote sind nicht zugelassen.

Zum Zwecke der Gültigkeit, muss das Angebot für alle die im entsprechenden Vordruck beinhalteten Posten, erstellt werden.

Bei sonstigem Ausschluss vom Wettbewerb, ist es den Bietern untersagt, einzeln und gleichzeitig durch eine oder mehrere zeitweilige Firmenvereinigungen, Angebote zu unterbreiten. Der Ausschluss vom Wettbewerb bezieht sich in diesem Fall sowohl auf den einzelnen Bieter, als auch auf die gesamte, oder die gesamten zeitweiligen Firmenvereinigungen, welchen der Bieter beigetreten sein sollte.

presso organismi notificati, possono essere inseriti anche solo nella lingua inglese.

L'invio elettronico della prescritta documentazione avviene ad esclusivo rischio del partecipante.

Qualora la prescritta documentazione non dovesse pervenire nel Portale, per un qualsiasi motivo anche di natura tecnica, entro il termine prescritto, questa non potrà essere presa in considerazione.

In caso occorra apportare delle modifiche a documenti, prodotti in automatico dal sistema del Portale, è necessario ripetere la procedura di compilazione del modulo on line ed ottenere un nuovo documento.

La presentazione dell'offerta è completata quando l'operatore economico riceve un messaggio del sistema che indica la conferma della corretta ricezione dell'offerta e l'orario della registrazione.

Per supporto nell'utilizzo del Portale fare riferimento al numero verde 800.885122 o all'indirizzo e-mail [help@sinfotel.bz.it](mailto:help@sinfotel.bz.it).

Per informazioni riguardanti la procedura in oggetto può essere contattato/a il/la responsabile del procedimento (di cui all'art. 25 delle condizioni generali).

La documentazione di gara è impugnabile, ai sensi del decreto legislativo 02.07.2010, n. 104, con ricorso da proporsi nel termine perentorio di 30 giorni dalla data di pubblicazione, avanti al Tribunale Amministrativo Regionale per la Provincia Autonoma di Bolzano.

Si ravvisa al riguardo che nella documentazione tecnica non deve essere inserito alcun prezzo, a pena di esclusione dalla gara.

Sono ammesse solo offerte in ribasso sugli importi a base di gara.

Non sono ammesse offerte alternative.

Per essere valida l'offerta dovrà essere presentata per tutte le voci del relativo modello.

Non è ammessa la partecipazione di una stessa ditta singolarmente ed anche quale componente di un raggruppamento, né la presenza contestuale in più raggruppamenti, pena l'esclusione sia della ditta singola che del raggruppamento o dei raggruppamenti da eliminare.

## 1. Erforderliche Eigenschaften für die Teilnahme am Verfahren

Für die Teilnahme am Verfahren muss der Bewerber folgende erforderlichen Eigenschaften besitzen:

### 1.1. fehlende Ausschlussgründe gemäß der geltenden gesetzlichen Bestimmungen

Zwecks Zulassung zum Wettbewerb müssen für das am Wettbewerb teilnehmende Unternehmen die von der geltenden Gesetzgebung vorgesehenen Ausschlussgründe nicht gegeben sein. Folglich muss die einheitliche europäische Eigenerklärung (EEE) angemessen in die diesbezüglichen Sektionen (II, III, IV und VI) ausgefüllt und digital unterschrieben werden (siehe Teil III notwendige Unterlagen zwecks Teilnahme zum Verfahren).

### 1.2. Gesamtumsatz des Unternehmens der letzten drei Geschäftsjahre (pro Geschäftsjahr) – Art. 83 – Punkt 1) Buchstabe b) des gesetzesvertretenden Dekretes (D.Lgs.) Nr. 50 vom 18.04.2016.

Zwecks Zulassung zum Wettbewerb ist es erforderlich, dass das am Wettbewerb teilnehmende Unternehmen einen Gesamtumsatz erzielt hat, der für jedes einzelne Geschäftsjahr nicht geringer als einen Drittel des Ausschreibungsbetrages sein kann.

Die Angabe des Gesamtumsatzes muss in die diesbezügliche Sektion der einheitlichen europäischen Eigenerklärung (EEE IV. Sektion Punkt B: 1a und 1b) eingegeben werden.

Im Falle von zeitweiliger Firmenvereinigung muss der Umsatz für die Auftragsgeberfirma und für jeden einzelnen Auftragnehmer in getrennter Form angegeben werden. Der Umsatz der Auftragsgeberfirma muss für jedes einzelne Geschäftsjahr nicht weniger als 40% des obgenannten Betrags betragen (im Angebot erklärter Anteil).

Falls der Anbieter Unternehmen ein Firmenkonsortium ist, bezieht sich der für die Erklärung gültige Umsatz immer nur auf die einzelne/n, zum Konsortium zusammengeschlossene/n Firma/Firmen, welche den "Dienst" im Falle der Erteilung des Zuschlages ausführen wird/werden (Konsortium selbst, falls dieses einen Teil des Dienstes direkt ausführen wird und zum Konsortium zusammengeschlossene/n Firma/Firmen, welche einen Teil des Dienstes ausführen wird/werden). Der gültige Umsatz wird daher nicht nur jener des Konsortiums als solches sein.

Für wenigstens eine der zum Firmenkonsortium zusammengeschlossenen Firmen (oder das Konsortium selbst, falls es einen Teil des Dienstes ausführt) muss der Umsatz, falls dieses Konsortium

## 1. Requisiti per la partecipazione alla procedura

Per la partecipazione alla gara il concorrente dovrà possedere i seguenti requisiti:

### 1.1. assenza di condizione di esclusione ai sensi della normativa vigente

Per essere ammessa alla gara l'impresa concorrente dovrà trovarsi in assenza di condizione di esclusione ai sensi della normativa vigente. Dovrà di conseguenza essere adeguatamente compilato nelle apposite sezioni (II., III., IV. e VI.) e firmato digitalmente il documento di gara unico europeo DGUE (vedi capo III documentazione necessaria alla partecipazione alla procedura).

### 1.2. fatturato globale dell'impresa realizzato negli ultimi tre esercizi (suddiviso per esercizio) – art. 83 – punto 1) lettera b) del D.Lgs. n. 50 del 18.04.2016.

Per essere ammessa alla gara l'impresa concorrente dovrà aver conseguito nei singoli tre esercizi un fatturato globale almeno pari ad un terzo dell'importo a base di gara d'asta.

L'indicazione del fatturato globale dovrà essere inserita nella apposita sezione del documento di gara unico europeo (DGUE parte IV punto B: 1a e 1b).

In caso di raggruppamento temporaneo di impresa il fatturato dovrà essere indicato per la mandataria e per ciascuna mandante in forma separata. Il fatturato della mandataria dovrà essere nei singoli tre esercizi non inferiore al 40% dell'importo suddetto (quota dichiarata in offerta).

Se l'offerente è un consorzio il fatturato valido ai fini della dichiarazione sarà solo quello della/e imprese che eseguirà/ eseguiranno il servizio in caso di aggiudicazione (consorzio stesso se eseguirà direttamente una parte di servizio e consorziata/e che eseguiranno parte del servizio). Il fatturato valido non sarà quindi solo quello del consorzio in quanto tale.

Per almeno una delle consorziate (o il consorzio in quanto tale se esegue una parte del servizio), se il consorzio medesimo non è mandante di una A.T.I. il fatturato dovrà essere nel triennio suddetto non

nicht Auftraggeber einer zeitweiligen Firmenvereinigung ist, in diesem Dreijahreszeitraum nicht weniger als 40% des obgenannten Betrages betragen.

Diese zum Firmenkonsortium zusammengeschlossene Firma oder dieses Konsortium muss einen Anteil des Dienstes im Ausmaß von gleich oder mehr als 40% des Gesamtumfanges der Vergabe ausführen.

**1.3. technischen und beruflichen Dienstleistungen des Unternehmens – Art. 83 – Punkt 1) Buchstabe c) des Gesetzesvertretenden Dekretes (D.Lgs.) Nr. 50 vom 18.04.2016.**

Zwecks Zulassung zum Wettbewerb ist es erforderlich, dass das am Wettbewerb teilnehmende Unternehmen im Triennium 2015 - 2017 Dienstleistungen, welche Gegenstand des Wettbewerbes bilden (Führung von öffentlichen oder privaten sanitären Strukturen CAT 25 CPC 93 CPV 85100000-0 und/oder Führung von Strukturen für die „sozio-sanitäre Betreuung“ CAT 25 CPC 93 CPV 85000000-9 zu berücksichtigen, aber in diesem Falle bezieht sich der zu berücksichtigende Betrag nur auf die sanitären Aspekte, wobei dieser Umstand durch geeignete, unmissverständliche Unterlagen beweisbar sein muss), im Ausmaß von einem Sechstel des Ausschreibungsbetrages erzielt hat.

Im Falle eines vertikalen oder horizontalen zeitweiligen Firmenzusammenschlusses muss dieser Betrag, welcher sich auf die Lieferung von Diensten bezieht, die in ihrer Art mit jenen identisch sind, die Gegenstand des Wettbewerbes bilden, für die Auftraggeberfirma im Dreijahreszeitraum nicht weniger als 25% des obgenannten Betrages sein.

Diese Auftragsgeberfirma muss einen Anteil des Dienstes durchführen, der wenigstens 40% oder mehr des Umfanges der gesamten Verpachtung entspricht (im Angebot erklärter Anteil).

Falls der Anbieter ein Konsortium ist, müssen sich diese Bedingungen nur auf das/die zum Konsortium zusammengeschlossene/n Firma/ Firmen beziehen, welche den „Dienst“ im Falle der Erteilung des Zuschlags ausführen wird/werden (das Konsortium selbst, falls es einen Teil des Dienstes ausführen wird und zum Konsortium zusammengeschlossene/n Firma/Firmen, welche einen Teil des Dienstes ausführen wird/werden). Daher nicht nur auf das Konsortium als solches.

Für wenigstens eine der zum Firmenkonsortium zusammengeschlossenen Firmen (oder das Konsortium selbst, falls es einen Teil des Dienstes ausführt) muss dieser Betrag, welcher sich auf die Lieferung von Diensten bezieht, die in ihrer Art mit jenen identisch sind, die Gegenstand des Wettbewerbes bilden, sofern dieses Konsortium nicht Auftraggeber einer zeitweiligen Firmenvereinigung

inferiore al 40% dell'importo suddetto.

Tale consorziata o tale consorzio dovrà eseguire una quota di servizio di entità pari o superiore al 40% dell'entità dell'intero appalto.

**1.3. capacità tecnico – professionali dell'impresa – art. 83 – punto 1) lettera c) del D.Lgs. n. 50 del 18.04.2016.**

Per essere ammessa alla gara, l'impresa concorrente dovrà aver effettuato nel triennio 2015 - 2017 servizi nel settore oggetto della gara (gestione di strutture sanitarie pubbliche o private CAT 25 CPC 93 CPV 85100000-0) e/o gestione di strutture "socio-sanitarie assistenziali" CAT 25 CPC 93 CPV 85000000-9 ma in tal caso tale importo da considerare è solo quello riconducibile agli aspetti sanitari e questa circostanza dovrà essere provabile da idonea inequivocabile documentazione) pari almeno ad un sesto dell'importo a base di gara.

In caso di raggruppamento temporaneo di tipo verticale o orizzontale di imprese il suddetto importo, relativo alla fornitura di servizi identici a quelli oggetto di gara, dovrà essere per la mandataria nel triennio non inferiore al 25% dell'importo suddetto.

Tale mandataria dovrà eseguire una quota di servizio di entità pari o superiore al 40% dell'entità dell'intero appalto (quota dichiarata in offerta).

Se l'impresa offerente è un consorzio le condizioni suddette dovranno essere riferite solo alle impresa/e (consorziate) che eseguirà/ eseguiranno il servizio in caso di aggiudicazione (consorzio stesso se eseguirà direttamente una parte di servizio e consorziata/e che eseguiranno parte del servizio). Non quindi solo al consorzio in quanto tale.

Per almeno una delle consorziate, (o il consorzio in quanto tale se esegue una parte del servizio) se il consorzio medesimo non è mandante di una A.T.I. (Associazione Temporanea d'Impresa), l'importo suddetto, relativo alla fornitura di servizi identici a quelli oggetto di gara, dovrà essere nel triennio non inferiore al 25% dell'importo a base e tale consorziata o tale consorzio dovrà eseguire una

ist, im Dreijahreszeitraum (MwSt. ausgenommen) nicht weniger als 25% des Ausschreibungsbetrages sein und diese, zum Konsortium zusammengeschlossene Firma, oder dieses Konsortium, muss einen Anteil des Dienstes durchführen, der wenigstens 40% oder mehr des Umfanges der gesamten Verpachtung entspricht (im Angebot erklärter Anteil).

Die Angabe der vergleichbaren Diensten mit den entsprechenden Beträgen und Kunden muss in die diesbezügliche Sektion der einheitlichen europäischen Eigenerklärung (EEE IV. Sektion Punkt C: 1a und 1b) eingegeben werden.

quota di servizio di entità pari o superiore al 40% dell'entità dell'intero appalto (quota dichiarata in offerta).

L'indicazione dei servizi analoghi con relativi importi e destinatari dovrà essere inserita nella apposita sezione del documento di gara unico europeo (DGUE parte IV punto C: 1a e 1b).

### TEIL III: Notwendige Dokumente für die Teilnahme am Verfahren

Für die Teilnahme am Verfahren müssen folgende Unterlagen telematisch eingereicht werden:

#### A. Verwaltungsunterlagen

**A.1.** Die Anlage A - Dokument mit anagrafischen Daten, welche vom System des Portals automatisch generiert wird, nachdem die verlangten Angaben eingegeben wurden, digital unterschrieben.

In Falle einer Bietergemeinschaft oder eines Konsortiums, wird das System für jedes Mitglied der Bietergemeinschaft ein eigenes Dokument generieren, welches digital unterschrieben werden muss.

**A.2.** Die Erklärung zur Teilnahme, die einheitliche europäische Eigenerklärung (EEE), digital unterschrieben (Sektionen II., III., IV. und VI.).

**A.3.** Die Erklärung zur Teilnahme des Auftraggebenden Unternehmens, die einheitliche europäische Eigenerklärung (EEE), ausgefüllt und digital unterschrieben.

**A.4.** Die Erklärung zur Teilnahme des Hilfsunternehmens, die einheitliche europäische Eigenerklärung (EEE), ausgefüllt und digital unterschrieben.

**A.5.** Die vorliegenden Teilnahmebedingungen digital unterschrieben.

**A.6.** Die allgemeinen Bedingungen digital unterschrieben.

**A.7.** Die Annahme der Klauseln digital unterschrieben.

**A.8.** Die Bestätigung über die erfolgte Einzahlung der vom Art. 1, Absatz 67, des Gesetzes Nr. 266 vom 23.12.2005 und des entsprechenden Anwendungsbeschlusses der Aufsichtsbehörde n. 1377 vom 21.12.2016 vorgesehenen Wettbewerbsgebühr an die Staatlichen Behörde für Antikorrupktion (ANAC).

### CAPO III: Documentazione necessaria per la partecipazione alla procedura

Per la partecipazione alla procedura dovranno essere inviati in via telematica i seguenti documenti:

#### A. Documentazione amministrativa

**A.1.** L'allegato A - Documento con dati anagrafici, che viene generato in automatico dal sistema del Portale in seguito all'inserimento dei dati richiesti, firmato digitalmente.

In caso di raggruppamento temporaneo o consorzio, il sistema genererà un documento per ciascuna impresa facente parte del raggruppamento, che deve essere firmato digitalmente.

**A.2.** La dichiarazione di partecipazione, documento di gara unico europeo (DGUE), compilato e firmato digitalmente (Sezioni II., III., IV. e VI.).

**A.3.** La dichiarazione di partecipazione impresa mandante, documento di gara unico europeo (DGUE), compilato e firmato digitalmente.

**A.4.** La dichiarazione di impresa ausiliaria, documento di gara unico europeo (DGUE), compilato e firmato digitalmente.

**A.5.** Il presente disciplinare firmato digitalmente.

**A.6.** Le condizioni generali firmate digitalmente.

**A.7.** L'accettazione delle clausole firmata digitalmente.

**A.8.** La ricevuta dell'avvenuto versamento del contributo di gara all'Autorità Nazionale Anticorruzione (ANAC) previsto dall'art. 1, comma 67, della legge 23.12.2005, n. 266, e dalla relativa deliberazione di attuazione dell'ANAC n. 1377 del 21.12.2016.

**Der einzuzahlende Betrag beläuft sich auf:  
500,00.- (CIG: xxxxxxxxxx)**

**Il contributo da versare è di:  
€ 500,00.- (CIG: xxxxxxxxxx)**

Im Falle einer Bietergemeinschaft muss die Gebühr nur vom federführenden Unternehmen eingezahlt werden.

Die diesbezüglichen Anweisungen sind auf folgender Adresse einsehbar:

<http://www.anticorruzione.it/portal/public/classic/home/riscossioni>;

Für ausländische Wirtschaftsteilnehmer der Link in englischer Sprache:

<http://www.anticorruzione.it/portal/public/classic/home/RisultatoRicerca?id=5286494c0a77642d014a6286ba569f02&search=contribution+fee>.

Der Einzahlungsbeleg muss ins dafür vorgesehene Feld im Portal als PDF-Datei hinzugefügt werden.

Der letzte Termin für die Einzahlung entspricht dem Datum der Angebotsabgabe. Bei mangelnder oder fehlender Vorlage der besagten Belege der erfolgten Einzahlung des Ausschreibungsbeitrags in den oben beschriebenen Formen als Beilage zu den Angebotsunterlagen erfolgt zwingend der Ausschluss des Angebots von der Ausschreibung.

**A.9.** Die Bestätigung über die erfolgte Einzahlung der provisorischen Kautions im Ausmaß im Ausmaß von 1% des Ausschreibungsgrundbetrages des entsprechenden Loses.

Einzahlungsmodalitäten:

- mittels Zirkularscheck lautend auf den Sanitätsbetrieb der Autonomen Provinz Bozen - Gesundheitsbezirk Bozen, oder
- mittels Einzahlung an den Schatzmeister des Sanitätsbetriebes der Autonomen Provinz Bozen - Intesa Sanpaolo S.p.A. - Sitz Bozen - Mustergasse Nr. 7/A - Konto Nr. 651100928813 - IBAN IT95 T030 6911 6196 5110 0928 813 - BIC und SWIFT Kode BCITITMM, oder
- mittels Bürgschaft, ausgestellt von einem vom Gesetz ermächtigten Bank- oder Versicherungsinstitut

Die mittels Bürgschaft geleistete Garantie wird nur dann als gültig angesehen, wenn sie ausdrücklich den Verzicht auf die Einrede der Vorausklage des Hauptschuldners, den Verzicht auf die Einrede laut Art. 1957, Absatz 2, des Zivilgesetzbuches sowie die Wirksamkeit der Garantie innerhalb von 15 Tagen auf einfache schriftliche Anfrage des Sanitätsbetriebes des Autonomen Provinz Bozen vorsieht.

Die Bürgschaft muss für mindestens 180 Tage ab dem Datum der Einreichung des Angebotes gültig sein.

Das originale Dokument betreffend die provisorische Kautions muss nach der Öffnung der Hauptumschläge an die Abteilung für Einkäufe und Ökonomsdienste des Gesundheitsbezirkes Bozen, L.-Böhler-Str. 5, 39100 BOZEN, übermittelt werden.

Den Wirtschaftsteilnehmern, welche keinen Zuschlag

In caso di raggruppamento temporaneo di impresa il contributo deve essere versato esclusivamente dall'impresa capogruppo.

Le istruzioni relative sono visionabili all'indirizzo:

<http://www.anticorruzione.it/portal/public/classic/home/riscossioni>;

Per gli operatori economici esteri in lingua inglese al link:

<http://www.anticorruzione.it/portal/public/classic/home/RisultatoRicerca?id=5286494c0a77642d014a6286ba569f02&search=contribution+fee>

La ricevuta del versamento deve essere inserita in formato PDF nell'apposito campo del portale.

Il termine ultimo per effettuare il versamento coincide con la data di presentazione dell'offerta. La mancata o incompleta presentazione della suindicata documentazione in allegato alla documentazione di gara a comprova dell'avvenuto versamento del contributo di gara nel rispetto delle modalità suindicate è motivo di esclusione dell'offerta dalla gara.

**A.9.** La ricevuta del versamento della cauzione provvisoria pari al 1% dell'importo a base di gara del corrispondente lotto.

Modalità di pagamento:

- mediante assegno circolare intestato all'Azienda Sanitaria della Provincia Autonoma di Bolzano - Comprensorio Sanitario di Bolzano, oppure
- mediante versamento al tesoriere dell'Azienda Sanitaria della Provincia Autonoma di Bolzano - Intesa Sanpaolo S.p.A. - sede Bolzano - Via della Mostra, n. 7/A - conto n. 651100928813 - IBAN IT95 T030 6911 6196 5110 0928 813 - codice BIC e SWIFT BCITITMM, oppure
- mediante fideiussione rilasciata da un istituto bancario o assicurativo a ciò autorizzato.

La garanzia prestata in forma di fideiussione sarà ritenuta valida solo se prevedrà espressamente la rinuncia al beneficio della preventiva escussione del debitore principale, la rinuncia all'eccezione di cui all'art. 1957, comma 2, del codice civile nonché l'operatività della garanzia medesima entro 15 giorni, a semplice richiesta scritta dell'Azienda Sanitaria della Provincia Autonoma di Bolzano.

La fideiussione deve avere una validità di almeno 180 giorni dalla data di presentazione dell'offerta.

Dopo l'apertura della documentazione amministrativa il documento originale riguardante la cauzione provvisoria deve essere inoltrato alla Ripartizione acquisti e servizi economici del Comprensorio Sanitario di Bolzano, via L. Böhler 5, 39100 BOLZANO.

Agli operatori economici non aggiudicatari la cauzione



erhalten haben, wird die provisorische Kautionsstellung gleichzeitig mit der Benachrichtigung über den erfolgten Zuschlag oder spätestens innerhalb von 30 Tagen ab dem Zuschlag zurückerstattet. Dem Zuschlagsempfänger wird die provisorische Kautionsstellung nach der endgültigen Kautionsstellung zurückerstattet.

Im Sinne von Art. 27, Abs. 12, des LG. Nr. 16/2015, wird der Betrag der Sicherheit und ihrer etwaigen Erneuerung von jenen Wirtschaftsteilnehmern nicht geschuldet, welchen von akkreditierten Stellen nach den europäischen Normen der Serien UNI CEI EN 45000 und UNI CEI EN ISO/IEC 17000 die Zertifizierung des Qualitätsmanagementsystems nach den europäischen Normen der Serie UNI CEI ISO 9000 bescheinigt wird.

Bei horizontalen Bietergemeinschaften oder gewöhnlichen Bieterkonsortien ist zwecks Anwendung obiger Befreiung die besagte Zertifizierung von allen Mitgliedsunternehmen der Gemeinschaft oder des Konsortiums beizulegen. Bei vertikalen Bietergemeinschaften gilt die Befreiung für jene Unternehmen, welche die besagte Zertifizierung vorweisen können und kann dabei im Verhältnis zum Anteil, welchen das jeweilige Unternehmen innehat, in Anspruch genommen werden.

Bei der Teilnahme eines Bieterkonsortiums kann obige Befreiung vom Teilnehmer in Anspruch genommen werden, wenn das Konsortium selbst im Besitz der betreffenden Zertifizierung ist.

Um die vorgesehenen Begünstigungen in Anspruch nehmen zu können, muss der Wirtschaftsteilnehmer die Kopien der jeweiligen Bescheinigungen ins Portal einfügen.

**A.10.** Die Erklärung betreffend die Verpflichtung eines Bürgen zur Ausstellung der Bürgschaft gemäß Art. 103 des gesetzesvertretenden Dekretes Nr. 50/2016 als Garantie für die Durchführung des Vertrages, für den Fall, dass dem Wirtschaftsteilnehmer der Zuschlag erteilt wird.

**A.11.** Weitere Unterlagen (z.B. digital unterzeichneter Vertrag des Hilfsunternehmens im Falle der Nutzung der Kapazität Dritter usw.)

## B. Technische Unterlagen

**B.1.** Das Angebot ohne Preise digital unterschrieben.

**ACHTUNG: das Nichteinreichen des genannten Angebotsformulars, sowie die Angabe der Preise auf demselben haben den Ausschluss der Firma zur Folge.**

**B.2.** Der technische Bericht (zweckdienlich, um im Rahmen des Wettbewerbes eine Punktezah für die nicht preisbezogenen Faktoren erzielen zu können)

provvisoria viene restituita contestualmente alla comunicazione dell'avvenuta aggiudicazione e comunque entro un termine non superiore a 30 giorni dall'aggiudicazione. All'aggiudicatario la cauzione provvisoria viene restituita dopo la costituzione del deposito cauzionale definitivo.

Ai sensi dell'art. 27, comma 12, L.P. n. 16/2015, l'importo della garanzia e del suo eventuale rinnovo non è dovuto dagli operatori economici ai quali sia stata rilasciata, da organismi accreditati, ai sensi delle norme europee della serie UNI CEI EN 45000 e della serie UNI CEI EN ISO/IEC 17000, la certificazione del sistema di qualità conforme alle norme europee della serie UNI EN ISO 9000.

In caso di raggruppamenti di imprese orizzontali o consorzi ordinari di concorrenti, ai fini del suddetto esonero, la certificazione di cui sopra deve essere presentata da tutte le imprese facenti parte del raggruppamento o del consorzio. Per i soli raggruppamenti temporanei di tipo verticale, il suddetto esonero è applicabile alle sole imprese in possesso della documentazione sopra indicata, per la quota parte ad esse riferibile.

In caso di partecipazione in consorzio il concorrente può godere di suddetto esonero nel caso in cui la predetta certificazione sia posseduta dal consorzio.

Per fruire dei benefici previsti l'operatore economico deve inserire nel portale le copie delle relative certificazioni.

**A.10.** La dichiarazione di impegno di un fideiussore a rilasciare la garanzia fideiussoria per l'esecuzione del contratto, a norma dell'art. 103 del decreto legislativo n. 50/2016, qualora l'operatore economico risultasse aggiudicatario.

**A.11.** Altra documentazione (p.es. contratto firmato digitalmente dell'impresa ausiliaria in caso di avvalimento ecc.)

## B. Documentazione tecnica

**B.1.** L'offerta senza prezzi firmata digitalmente senza l'indicazione dei prezzi.

**ATTENZIONE: la mancata consegna del citato modello d'offerta nonché l'indicazione dei prezzi sullo stesso, costituiscono motivo di esclusione dalla gara.**

**B.2.** la relazione tecnica (utile ad acquisire in gara punteggio per fattori diversi dal prezzo)

Der technische Bericht muss die im Punkt 1. Teil IV der vorliegenden Teilnahmebedingungen angegebenen Tätigkeiten betreffen (für eine einfachere Bewertung vonseiten der Kommission ist es angebracht).

Der technische Bericht muss die Verbesserung und/oder die Ergänzung nur jener Dienste betreffen, für welche die Firma eine Punktezahl für die nicht preisbezogenen Faktoren erzielen möchte (mit Ausnahme jener Dienste, die vom Gesundheitsbezirk Bozen direkt geführt werden und ebenfalls im Punkt 1. Teil IV angeführt sind).

Der technische Bericht muss dem gesamten Inhalt der vorliegenden Teilnahmebedingungen, dem Anhang und den Anlagen angepasst sein und nur verbessernde und/oder ergänzende Aspekte zum Inhalt dieser Dokumente enthalten.

Die Mindestdienste und Mindeststundenpläne, welche der vorliegenden Teilnahmebedingungen, vom Anhang und von den Anlagen vorgesehen sind, werden als gewährleistet angesehen und daher kann der Bericht auch für dieselben nur deren Verbesserungen vorsehen.

Im technischen Bericht können daher auch Mehrstunden im Vergleich zu den für die verschiedenen Kategorien vorgesehenen Mindeststunden angegeben werden. In vertraglicher Hinsicht werden diese vom Bericht vorgesehenen Mehrstunden zu geschuldeten Mindeststunden.

Bei der Erstellung des Angebotes und beim Ausfüllen des technischen Berichtes muss der Anbieter dem Umstand der großen Schwierigkeit Rechnung tragen, innerhalb der Provinz Bozen Personal ausfindig zu machen, welches für Tätigkeiten innerhalb von sanitären Strukturen eingesetzt werden kann, dass in der Lage ist, ohne Unterschied in italienischer oder deutscher Sprache zu kommunizieren.

Der Umstand, in der Lage zu sein, in beiden Sprachen zu kommunizieren ist von den vorliegenden Teilnahmebedingungen als obligatorisch vorgesehen.

Der Anbieter muss insbesondere die Schwierigkeit bedenken, Personal ausfindig zu machen, welches genannte Voraussetzungen besitzt, das in Kontakt zu den Patienten arbeiten muss.

**B.3.** Verzeichnis jener technischen Fachkräfte oder technischen Organe anführt, welche dem Anbieter direkt unterstehen oder nicht unterstehen, und zwar insbesondere derjenigen, die mit der Qualitätskontrolle beauftragt sind.

In diesem Verzeichnis muss auch aufscheinen, welche Techniker und welche technischen Organe in welchem Ausmaß in diese Vergabe miteinbezogen sind.

Der Anbieter muss wenigstens über Folgendes verfügen:

- ein technisches Organ, welches für die Verwaltung zuständig ist, mit Technikern im

La relazione tecnica dovrà riguardare le attività indicate al punto 1, capo IV del presente disciplinare di gara (per un più agevole esame da parte della commissione).

La relazione tecnica dovrà riguardare la miglioria e/o integrazione dei soli servizi per i quali l'impresa intende acquisire punteggio per i fattori diversi dal prezzo (eccezione fatta per i servizi gestiti direttamente dal Comprensorio Sanitario di Bolzano pure riportati punto 1, capo IV).

La relazione tecnica dovrà essere allineata con tutto quanto contenuto nel presente disciplinare di gara, nell'appendice tecnica e negli allegati e dovrà solo contenere aspetti migliorativi e/o integrativi di quanto contenuto in questi documenti.

I servizi e gli orari minimi previsti dal presente disciplinare di gara, dall'appendice tecnica e dagli allegati sono dati per garantiti e quindi la relazione potrà riguardare anche per essi solo un loro miglioramento.

Nella relazione tecnica potranno quindi essere indicate anche maggiori ore rispetto le minime previste per varie categorie. Agli effetti contrattuali queste maggiori ore previste dalla relazione diventeranno ore minime dovute.

Nel predisporre l'offerta e nel compilare la relazione tecnica l'offerente avrà presente la circostanza della grave difficoltà che sussiste sul territorio provinciale di Bolzano, nel reperire personale, da dedicare a strutture sanitarie, in grado di colloquiare agevolmente indifferentemente nella lingua italiana e tedesca.

La circostanza di essere in grado di colloquiare nelle due lingue è prevista come obbligatoria dal presente disciplinare di gara.

L'offerente avrà presente in particolare la difficoltà a reperire personale con i requisiti predetti, che deve lavorare a contatto con gli ammalati.

**B.3.** elenco dei tecnici e degli organi tecnici facenti direttamente capo, o meno, all'offerente e, in particolare di quelli incaricati dei controlli di qualità

In questo elenco dovrà anche risultare quali tecnici e quali organi tecnici risulteranno impegnati e in quale misura, nell'appalto oggetto di gara.

L'offerente dovrà disporre di almeno :

- un organo tecnico addetto alla amministrazione con tecnici amministrativi in grado di gestire il

Verwaltungsbereich, welche in der Lage sind, das im Rahmen der Vergabe eingesetzte Personal zu führen und die gesamten bürokratisch-verwaltungsmäßigen Beziehungen zu verwalten, welche mit der Vergabe selbst verbunden sind; insbesondere Löhne für das Personal, Abwicklung der Verfahren mit dem NISF und dem INAIL, Buchführung, Fakturierung, Kontrolle der Arbeitsverhältnisse mit dem Gesundheitsbezirk usw.;

- ein technisches Organ, welches für jene Aspekte zuständig ist, die mit der Gewährleistung der Dienste in Verbindung stehen, das über erfahrene Techniker auf diesem Gebiet verfügt, die in der Lage sind, alle technischen Probleme zu bewältigen, welche bei der Vergabe des Dienstes auftreten können; insbesondere ausreichende professionelle Kenntnisse auf dem Gebiet der Verwaltung eines Dienstes im sanitären Bereich, jenes Bereichs also, in dem das Unternehmen, welchem der Zuschlag erteilt wird, tätig sein wird; Kenntnis der modernsten Techniken auf dem Gebiet der sanitären Betreuung;

- ein technisches Organ mit spezialisiertem Personal, welches mit der Verwaltung und Kontrolle betreffend die Durchführung der Dienste betraut wird;

- ein technisches Organ mit spezialisiertem Personal, welches mit der Qualitätskontrolle und insbesondere mit der Implementierung, Überprüfung, Kontrolle sowie Überwachung und sonstigen Aufgaben betraut wird, welche notwendig sind, damit wenigstens jene Qualitätsmerkmale für die Dienstleistungen gewährleistet werden, die für gegenständliche Vergabe von den Wettbewerbsunterlagen und jenen Unterlagen vorgesehen sind, welche zum Zwecke der Teilnahme vorgelegt wurden und vom Gesundheitsbezirk als geeignet angenommen wurden (Angebotsbericht, Bescheinigungen und/oder andere Unterlagen, welche sich auf die Qualität beziehen usw.);

**B.4.** Erklärung, betreffend den Umstand, dass vor dem Beginn des Auftrages (wenigstens sieben Arbeitstage vor Beginn des Dienstes) in den festgelegten Bereichen, alle Geräte und Materialien vorhanden sind, welche vom Leistungsverzeichnis und seinem Anhang vorgesehen sind. In der Erklärung wird der Umstand angeführt sein, dass die Geräte von ausgezeichneter Qualität sein und für die Art des zu leistenden Dienstes geeignet sein werden. Außerdem wird in der Erklärung der Umstand angeführt sein, dass die Geräte, für den gesamten Zeitraum des Dienstes, stets in einwandfreiem Zustand gehalten werden und dass, damit dieses Ziel erreicht werden kann, mindestens vierteljährlich eine seitens von spezialisiertem Personal durchgeführte vorbeugende Wartung erfolgen und über welche eine entsprechende Dokumentation angelegt werden wird.

personale impiegato nell'appalto e in grado di gestire tutti i rapporti burocratico amministrativi connessi con l'appalto medesimo; in particolare salari al personale, pratiche INPS, INAIL, gestione contabilità, gestione fatture, controllo dei rapporti di lavoro con il Comprensorio Sanitario di Bolzano etc.;

- un organo tecnico addetto ai rapporti di produzione dei Servizi con tecnici esperti in materia in grado di fare fronte a tutte le problematiche tecniche connesse con l'appalto; in particolare conoscenza delle professionalità necessarie per la gestione di un servizio che si colloca nel campo sanitario che è il campo in cui dovrà operare l'impresa che si aggiudica l'appalto; conoscenza delle più moderne tecniche di assistenza sanitaria;

- un organo tecnico con personale specializzato adibito alla gestione e controllo della esecuzione dei servizi;

- un organo tecnico con personale specializzato adibito alla qualità e in particolare alla implementazione, alla verifica, al controllo, al monitoraggio e a quant'altro necessario a che siano rispettati almeno i requisiti di qualità dei servizi previsti per l'appalto di che trattasi, dai documenti di gara e dalla documentazione presentata per parteciparvi e accettata come idonea dal Comprensorio Sanitario di Bolzano (relazione d'offerta, certificati e/o altra documentazione riferibile alla qualità etc.);

**B.4.** Dichiarazione concernente la circostanza che prima dell'inizio dell'appalto (almeno sette giorni lavorativi prima di inizio del servizio) saranno presenti negli ambienti stabiliti, tutte le attrezzature e i materiali previsti da capitolato ed appendice al capitolato. Nella dichiarazione sarà riportata la circostanza che le attrezzature saranno tutte di ottima qualità ed idonee al tipo di servizio da prestare. Nella dichiarazione sarà anche riportata la circostanza che le attrezzature saranno mantenute sempre in perfetto stato per tutta la durata del servizio e che per raggiungere tale obiettivo sarà organizzata una manutenzione preventiva di periodicità almeno trimestrale documentata ed eseguita da personale specializzato.

**B.5. Erklärung, aus welcher Folgendes hervorgeht :**

- a) die Fähigkeit des Anbieters, den Dienst, welcher Gegenstand des Wettbewerbes bildet zu gewährleisten und daher auch das Vorhandensein und die Eignung hinsichtlich all das, was in Bezug auf die technische und berufliche Leistungsfähigkeit erklärt wurde zu gewährleisten;
- b) die Fähigkeit des Anbieters, den Dienst, welcher Gegenstand des Wettbewerbes bildet zu gewährleisten und daher auch das Vorhandensein und die Eignung hinsichtlich all das, was in Bezug auf die technische und berufliche Leistungsfähigkeit erklärt wurde zu gewährleisten;
- c) die vom Anbieter ergriffenen Maßnahmen, um zu gewährleisten, dass der Dienst vom Personal geleistet wird, welches in der Lage ist, sich in den zwei Sprachen, italienisch und deutsch, für die gesamte Vertragszeit zu unterhalten;
- d) die Maßnahmen, welche vom Anbieter für die Qualitätskontrolle ergriffen werden: (z.B.: Verfügbarkeit eines informatischen Systems, welches auf die Kontrolle der Qualität ausgerichtet ist oder Verfügbarkeit eines anderen Systems, welches es sowohl der Firma, als auch dem Gesundheitsbezirk Bozen ermöglicht, im Laufe der Durchführung des Dienstes und möglichst in Echtzeit, die durchgeführten Kontrollen sowie die zur Beseitigung der Unregelmäßigkeiten in die Wege geleiteten Abhilfemaßnahmen oder die Verfügbarkeit von anderen gleichwertigen oder besseren Systemen zu erfassen);
- e) das Verzeichnis jener Standorte, wo der Gesundheitsbezirk Bozen die vorgesehenen Kontrollen hinsichtlich all jenem durchführen kann, was in den Buchstaben a) und b) dieses Punktes erklärt wurde;

**B.6. Erklärung, welche die Garantie bescheinigt:**

- a) dass das Unternehmen die Verantwortung in Bezug auf die Dienstleistung einer Person oder Personen mit Fähigkeiten auf dem Gebiet der Leitung überträgt, die in den letzten drei Jahren (2015 – 2016 – 2017) für wenigstens ein Jahr dieselben Dienstleistungen bei sanitären Diensten "KAT. 25 CPC 93 CPV 85100000-0" mit einem jährlichen wirtschaftlichen Umfang in der Höhe von gleich oder höher als 5% des Ausschreibungsbetrages. Die Person kann genannte Aufgaben auch bei „sozio-sanitären Betreuungsdiensten“ (KAT 25 CPC 93 CPV 85000000-9) wahrgenommen haben, aber in diesem Falle kann der genannte wirtschaftliche Umfang nur jener sein, welcher auf die sanitären Bestandteile des Dienstes rückführbar sind, wobei dieser Umstand (nach dem Wettbewerb) durch geeignete Unterlagen beweisbar sein muss;
- b) dass die Anwesenheit dieser Person/Personen

**B.5. Dichiarazione dalla quale risultino :**

- a) la capacità dell'offerente di produrre il Servizio oggetto di gara e quindi la sussistenza e la idoneità di tutto quanto dichiarato in merito alla capacità tecnica e professionale;
- b) la capacità dell'offerente di produrre il Servizio oggetto di gara con personale in grado di colloquiare con l'utenza del Centro di Degenza Firmian per le necessità professionali indifferentemente nelle lingue italiana e tedesca;
- c) le misure messe in atto dall'offerente per garantire che il servizio sarà prestato da personale capace di colloquiare nelle due lingue, italiane e tedesca, nel corso di tutto il contratto;
- d) le misure utilizzate dall'offerente per il controllo della qualità: (p.es.: disponibilità di un sistema informatico dedicato al controllo della qualità oppure disponibilità di altro sistema capace di far rilevare alla ditta e anche al Compensorio Sanitario di Bolzano nel corso della esecuzione del servizio e possibilmente in tempo reale, i controlli effettuati, le azioni correttive attuate per rimuovere le anomalie oppure disponibilità di altri sistemi di valore equivalente o superiore);
- e) l'elenco dei siti ove il Compensorio Sanitario di Bolzano può eseguire i controlli in ordine a quanto dichiarato alla lettera a) e quanto dichiarato alla lettera b) del presente punto;

**B.6. Dichiarazione, attestante la garanzia:**

- a) che l'offerente affiderà la responsabilità delle prestazioni relative al servizio a persona/e con capacità direttive che nell'ultimo triennio (2015 – 2016 - 2017) ha/hanno svolto per almeno la durata di un anno identiche mansioni in servizi sanitari "CAT 25 CPC 93 CPV 85100000-0" di entità economica annuale almeno pari o superiore al 5% dell'importo a base di gara d'asta. La persona può aver svolto le predette mansioni anche in servizi "socio sanitari assistenziali" (CAT 25 CPC 93 CPV 85000000-9" ma in questo caso l'entità economica predetta può essere solo quella riconducibile alle componenti sanitarie del servizio e questa circostanza deve essere provabile (dopo la gara provata) da idonea documentazione;
- b) che la presenza di tale/i persona/e presso il

bei der Struktur „FIRMIAN“ wenigstens für 8 Stunden am Tag an 5 Wochentagen gewährleistet wird.

Firmian sarà di almeno 8 ore al giorno per 5 giorni alla settimana.

**B.7.** Aufstellung der umfangreichsten Dienstleistungen anführt, die mit jenen identisch sind, welche Gegenstand des Wettbewerbes bilden, deren Betrag in der Erklärung Nr. 5 („Cat. 25 CPC 93 CPV 85100000-0“ und mit den Einschränkungen gemäß der Erklärung Nr. 5, Cat. „25 CPC 93 CPV 85000000-9“ angeführt ist), die vom Anbieter in den letzten drei Jahren geleistet wurden, mit Angabe der Beträge, des Datums und der Nutznießer der Dienstleistungen;

**B.7.** elenco dei principali servizi identici a quelli oggetto di gara il cui importo è riportato alla dichiarazione n°5 (“cat. 25 CPC 93 CPV 85100000-0” e con le limitazioni di cui alla dichiarazione n°5, cat. “25 CPC 93 CPV 85000000-9”) prestati dall’offerente negli ultimi tre anni con l’indicazione degli importi delle date e dei destinatari;

**B.8.** eventuelle Bescheinigungen betreffend die Qualität, welche auf Dienste zurückzuführen sind, die Gegenstand des Wettbewerbes bilden, mit dem Referenzstandard „ISO 9001:2000“ und/oder dem Referenzstandard „ISO 14001:2004“

**B.8.** eventuali certificazioni riconducibili a servizi oggetto di gara, rilasciate con standard di riferimento “ISO. 9001:2000” e/o “ISO 14001:2004.

**B.9.** Jeden weiteren spezifischen Unterlagen, welche in den technischen Anhang angefordert sind.

**B.9.** Ogni altra documentazione specifica richiesta nell’appendice tecnica.

**B.10.** Liste der eingereichten Unterlagen.

**B.10.** elenco dei documenti presentati.

Im Falle eines vertikalen oder horizontalen zeitweiligen Firmenzusammenschlusses müssen der technische Bericht sowie die oben angeführten Erklärungen von jeder der zur zeitweiligen Firmenvereinigung zusammengeschlossenen Firma unterschrieben werden.

In caso di raggruppamento temporaneo di tipo verticale o orizzontale di imprese la relazione tecnica e le sopra riportate dichiarazione ed elenchi dovrà essere sottoscritta da ognuna delle associate.

Falls die anbietende Firma ein Konsortium ist, muss die Erklärung vom Konsortium selbst sowie von jeder einzelnen, zum Konsortium zusammengeschlossenen Firma unterschrieben werden, welche den Dienst im Falle der Erteilung des Zuschlags ausführen wird/werden.

In caso di raggruppamento temporaneo di tipo verticale o orizzontale di imprese (la dichiarazione dovrà essere sottoscritta da ognuna delle associate.

Zur Einfügung in das Portal der oben angeführten technischen Dokumente muss man:

- **in eine einzige Datei die Erklärungen und Beschreibungen zusammenlegen;**
- **in eine einzige Datei die allfälligen bibliographischen Angaben zusammenlegen;**
- **in eine einzige Datei die allfälligen Bescheinigungen zusammenlegen;**

Al fine dell’inserimento sul portale dei documenti tecnici, sopra elencati, sul portale si dovrà:

- **accorpate in un unico file le dichiarazioni e descrizioni;**
- **accorpate in un unico file gli eventuali riferimenti bibliografici;**
- **accorpate in un unico file le eventuali certificazioni;**

**Alle Unterlagen (Zertifizierungen, technische Daten, Prospekte usw.) müssen in italienischer oder deutscher Sprache abgefasst oder übersetzt sein.**

**Tutti i documenti (certificati, dati tecnici, depliant ecc.) devono essere prodotti o tradotti in lingua italiana o tedesca.**

Die VS behält sich das Recht vor alle in den Unterlagen angegebenen Daten zu überprüfen.

La SA si riserva di verificare tutti i dati indicati nei documenti presentati.

Die VS kann, auf Anfrage der technischen Kommission, welche zur Bewertung der nicht preisbezogenen Faktoren bestimmt wird, die anbietenden Firmen einladen Ergänzungen oder Erläuterungen betreffend den Inhalt der eingereichten Beschreibungen,

La SA potrà su richiesta della Commissione Tecnica, che sarà deputata alla valutazione dei fattori diversi dal prezzo, invitare le Ditte offerenti a completare od a fornire chiarimenti in ordine al contenuto dei certificati, documenti e dichiarazioni presentati.

Dokumente und Erklärungen zu geben.

### C. Wirtschaftliche Unterlagen

#### C.1. Anlage C – Preisangebot

Um das Preisangebot zu unterbreiten, muss der Wirtschaftsteilnehmer:

- das Menü des Verfahrens im Portal aufrufen;
- den Online-Vordruck ausfüllen, wobei das Angebot ohne die Sicherheitskosten (falls von der Vergabestelle quantifiziert) und ohne MwSt. angegeben wird;
- das vom Portal generierte Dokument „Anlage C - Preisangebot“ digital unterschreiben und in das eigens vorgesehene Feld einfügen.

Außer dem oben angeführten Dokument müssen der detaillierte Angebotsvordruck und der technische Anhang, welche seitens der VS zur Verfügung gestellt werden, gemäß den in den spezifischen folgenden Punkten angeführten Modalitäten hinzugefügt werden.

Man macht darauf aufmerksam, dass das Portal sich zwecks der elektronischen Ausarbeitung der Wettbewerbsrangordnung den in der obgenannten Unterlage angegebenen Betrag holt und dass deshalb unbedingt notwendig ist, dass derselbe dem in dem detaillierten Angebotsvordruck entspricht, welcher von der VS ausgearbeitet wurde.

**C.2.** Außer dem vom System generierten Dokument "Preisangebot" muss der Wirtschaftsteilnehmer ein weiteres wirtschaftliches detailliertes Angebot auf den von der Vergabestelle zur Verfügung gestellten Vordrucken anfügen. Das Angebot ist auszufüllen und digital zu unterschreiben.

Es werden nur jene Angebote zugelassen, die einen Abschlag auf den Ausschreibungsbetrag vorsehen.

Alternativangebote sind nicht zugelassen.

Zum Zwecke der Gültigkeit, muss das Angebot für alle die im Los beinhalteten Posten, erstellt werden.

Bei sonstigem Ausschluss vom Wettbewerb, ist es den Bietern untersagt, einzeln und gleichzeitig durch eine oder mehrere zeitweilige Firmenvereinigungen, Angebote zu unterbreiten. Der Ausschluss vom Wettbewerb bezieht sich in diesem Fall sowohl auf den einzelnen Bieter, als auch auf die gesamte, oder die gesamten zeitweiligen Firmenvereinigungen, welchen der Bieter beigetreten sein sollte.

Die Mengen und die technischen Eigenschaften des zu liefernden Dienstes sind im technischen Anhang angegeben.

Das wirtschaftliche Angebot muss für 180 Tage ab Einreichtermin gültig und im Sinne der geltenden Bestimmungen mit Stempelmarken versehen sein.

Der Preis deckt alle mit der Ausübung des Dienstes

### C. Documentazione economica

#### C.1. Allegato C - Offerta economica

Per presentare l'offerta economica l'operatore economico dovrà:

- accedere allo spazio dedicato alla procedura sul Portale;
- compilare il modulo on line, indicando l'offerta al netto degli oneri per la sicurezza (se quantificati dalla stazione appaltante) e dell'IVA;
- firmare digitalmente il documento "Allegato C - offerta economica" generato dal Portale ed inserirlo nell'apposito spazio previsto.

Oltre al sopraindicato documento dovranno essere inseriti il modello d'offerta dettagliato e l'appendice tecnica, emessi dalla SA, secondo le modalità riportate negli specifici punti successivi.

Si richiama l'attenzione sul fatto che il portale, al fine dell'elaborazione digitale della graduatoria di gara, acquisisce l'importo indicato nel sopraccitato documento e che quindi risulta indispensabile che lo stesso corrisponda all'importo indicato nel modello d'offerta dettagliato, predisposto dalla SA.

**C.2** Oltre al documento "offerta economica" generato dal sistema l'operatore economico deve allegare anche un'offerta economica dettagliata redatta sui moduli predisposti dalla stazione appaltante. L'offerta è da compilare e da firmare digitalmente.

Sono ammesse solo offerte in ribasso sugli importi a base di gara.

Non sono ammesse offerte alternative.

Per essere valida l'offerta dovrà essere presentata per tutte le voci del lotto.

Non è ammessa la partecipazione di una stessa ditta singolarmente ed anche quale componente di un raggruppamento, né la presenza contestuale in più raggruppamenti, pena l'esclusione sia della ditta singola che del raggruppamento o dei raggruppamenti da eliminare.

Le quantità e le caratteristiche tecniche del servizio da fornire sono indicate nell'appendice tecnica.

L'offerta economica dovrà essere valida per 180 giorni dal termine ultimo per la consegna dell'offerta e bollata ai sensi delle vigenti disposizioni.

Il prezzo deve comprendere tutti gli oneri necessari

verbundenen Spesen.

Die von der Agentur für die Verfahren und die Aufsicht im Bereich öffentliche Bau-, Dienstleistungs- und Lieferaufträge (AOV) auf ihrer Webseite veröffentlichten Richtpreise einzelner Güter und Dienstleistungen (<http://www.provinz.bz.it/aov/richtpreisverzeichnis-online.asp>) dürfen, falls anwendbar, bei sonstigem Ausschluss nicht überschritten werden.

Alle eigenen Sicherheitskosten müssen getrennt aufgelistet, jedoch im Gesamtpreis des Dienstes enthalten sein.

In Falle einer Bietergemeinschaft oder eines Konsortiums entspricht der Prozentsatz des Anteils, welcher von jedem einzelnen vereinigten Unternehmen im Verhältnis auf die gesamte Lieferung durchgeführt wird, jenem, der sich aus dem Angebot ergibt.

**C.3.** Der technische Anhang digital unterschrieben.

**C.4.** Die Anlage B bezüglich die Mindeststundenpläne, digital unterschrieben.

### **E. Nutzung Kapazität Dritter**

Gemäß Art. 89 des gesetzvertretenden Dekretes (D.Lgs.) Nr. 50 vom 18.04.2016 i.g.F. können sich die am Wettbewerb teilnehmende Unternehmen auf die wirtschaftlich-finanziellen, technischen und organisatorischen Voraussetzungen Dritter stützen, um den Besitz der Voraussetzungen für die Teilnahme an Vergaben nachzuweisen.

Bei der Nutzung von Kapazitäten Dritter müssen die am Wettbewerb teilnehmende Unternehmen mit denselben vom elektronischen Verfahren vorgesehenen Modalitäten die unten angeführten Unterlagen, welche vom gesetzlichen Vertreter des Drittunternehmens digital zu unterschreiben sind, vorlegen:

- a) Die einheitliche europäische Eigenerklärung (EEE) ist in allen Teilen auszufüllen und als PDF-Datei umzuwandeln und von der/den Person/en, die ermächtigt ist/sind, die anbietende Firma zu verpflichten digital zu unterschreiben und ins dafür vorgesehene Feld im Portal hinzuzufügen.
- b) Erklärung, die den Besitz der Voraussetzung bestätigt;

Die verlangte Unterlage muss von der/den Person/en, die ermächtigt ist/sind, das Drittunternehmen zu verpflichten, digital unterschrieben und ins dafür vorgesehene Feld im Portal seitens der anbietenden Firma hinzugefügt werden.

- c) Erklärung, die bestätigt, dass die Firma weder als Einzelunternehmer noch im Rahmen einer Bietergemeinschaft oder eines Konsortiums am vorliegenden Vergabeverfahren teilnimmt oder an andere Teilnehmer ihre eigenen Voraussetzungen

per l'espletamento del servizio.

I prezzi di riferimento di diversi beni e servizi pubblicati dall'Agenzia per i procedimenti e la vigilanza in materia di contratti pubblici di lavori, servizi e forniture (ACP) sul proprio sito web (<http://www.provinz.bz.it/acp/prezziario-provinciale-online.asp>), ove applicabili, non possono essere superati, pena l'esclusione.

Tutti i propri costi relativi alla sicurezza devono essere elencati separatamente, ma compresi nell'importo complessivo del servizio.

In caso di raggruppamento temporaneo o consorzio la percentuale di incidenza della parte di attività che sarà svolta da ciascuna associata sull'intero servizio sarà quella risultante dall'offerta.

**C.3.** L'appendice tecnica firmata digitalmente.

**C.4.** L'allegato B, relativo agli orari minimi, firmato digitalmente

### **E. Avvalimento**

Le imprese concorrenti possono avvalersi dei requisiti di carattere economico-finanziario, tecnico ed organizzativo di un altro soggetto, al fine di dimostrare il possesso dei requisiti richiesti per la partecipazione alle gare d'appalto, a norma dell'art. 89 del D.Lgs. del 18.04.2016, n. 50 i.f.v.

In caso di avvalimento le imprese concorrenti devono presentare, con le medesime modalità previste dalla procedura telematica, i sotto elencati documenti, firmati digitalmente dal legale rappresentante della ditta terza:

- a) Il documento di gara unico europeo DGUE è da compilare in tutte le parti e da convertire in PDF e da firmare digitalmente dalla/ e persona/e abilitata/e ad impegnare l'offerente e deve essere inserito nell'apposito campo del portale.
- b) dichiarazione, che attesti il possesso dei requisiti di cui si avvale l'impresa concorrente;

Il documento prescritto deve essere firmato digitalmente dalla/ e persona/e abilitata/e ad impegnare l'impresa ausiliaria ed inserito tramite l'impresa concorrente nell'apposito campo del portale.

- c) dichiarazione, che attesti che la ditta non partecipa alla presente gara in proprio o associata o consorziata con altre ditte partecipanti o fornendo ad altri partecipanti la propria capacità;

anbietet.

Die verlangte Unterlage muss von der/den Person/en, die ermächtigt ist/sind, das Drittunternehmen zu verpflichten, digital unterschrieben und ins dafür vorgesehene Feld im Portal seitens der anbietenden Firma hinzugefügt werden.

- d) Erklärung, welche die Verpflichtung des am Wettbewerb teilnehmende Unternehmens für die gesamte Dauer des Auftrages bestätigt, die notwendigen Ressourcen und/oder Mittel zur Verfügung zu stellen, die dieser selbst nicht hat. Diese Zusage muss auch von der teilnehmenden Firma unterzeichnet werden. Im Falle, dass das dritte Unternehmen der gleichen Firmengruppe angehört, kann man eine Erklärung über die juristischen und wirtschaftlichen Verbindungen innerhalb der Gruppe vorlegen.

Die verlangte Unterlage muss von der/den Person/en, die ermächtigt ist/sind, das Drittunternehmen zu verpflichten, digital unterschrieben und ins dafür vorgesehene Feld im Portal seitens der anbietenden Firma hinzugefügt werden.

- e) Vertrag, kraft dessen das Drittunternehmen sich gegenüber der anbietenden Firma verpflichtet, für die gesamte Dauer des Auftrages die notwendigen Ressourcen und/oder Mittel zur Verfügung zu stellen, die diese selbst nicht hat.

Die verlangte Unterlage muss als PDF-Datei ins dafür vorgesehene Feld im Portal seitens der anbietenden Firma hinzugefügt werden.

Es ist bei sonstigem Ausschluss nicht zugelassen, dass mehrere konkurrierende Firmen die Kapazitäten ein und derselben Firma nutzen.

Bei der Nutzung von Kapazitäten Dritter haftet das Drittunternehmen, dessen Mittel und Ausrüstung der Teilnehmer einsetzt, solidarisch für die Verpflichtungen, die letzterer mit dem Abschluss des Vertrages übernimmt.

Falls der Dritte in Konkurs geht, hat die VS die Möglichkeit von dem Vertrag zurückzutreten.

**F. Einheitsdokument für die Bewertung der Risiken zur Beseitigung der Interferenzen (DUVRI) – Art. 26. Absatz 1 des gesetzesvertretenden Dekretes (D.Lgs.) Nr. 81/2008. - omissis**

**Fehlende, unvollständige oder unrichtige Elemente oder Erklärungen**

Es wird darauf hingewiesen, dass fehlende, unvollständige oder unregelmäßige Unterlagen, die im Teil III. zum Zwecke der Teilnahme am Verfahren

Il documento prescritto deve essere firmato digitalmente dalla/ e persona/e abilitata/e ad impegnare l'impresa ausiliaria ed inserito tramite l'impresa concorrente nell'apposito campo del portale.

- d) dichiarazione, che attesti l'impegno a mettere a disposizione dell'impresa concorrente per tutta la durata dell'appalto le risorse e/o i mezzi necessari, di cui è carente il concorrente stesso; questo impegno deve essere sottoscritto anche dal concorrente. Nel caso la ditta terza appartenga al medesimo gruppo, può essere presentata una dichiarazione attestante il legame esistente nel gruppo.

Il documento prescritto deve essere firmato digitalmente dalla/e persona/e abilitata/e ad impegnare l'impresa ausiliaria ed inserito tramite l'impresa concorrente nell'apposito campo del portale.

- e) Contratto, in virtù del quale l'impresa ausiliaria si impegna nei confronti dell'impresa concorrente a fornire i requisiti e mettere a disposizione le risorse necessarie per tutta la durata dell'appalto, di cui è carente il concorrente stesso.

Il documento prescritto deve essere inserito in formato PDF tramite l'impresa concorrente nell'apposito campo del portale.

A pena di esclusione, non è consentito che più ditte concorrenti si avvalgano dei requisiti di una stessa impresa ausiliaria.

Nel caso di avvalimento l'impresa ausiliaria, dei cui mezzi e/o risorse il concorrente si avvale, risponde in solido delle obbligazioni assunte da quest'ultimo con la stipulazione del contratto.

In caso di fallimento del soggetto terzo la SA ha facoltà di recedere dal contratto.

**F. Documento unico di valutazione dei rischi da interferenze (DUVRI) – art. 26, comma 1 D.Lgs. n. 81/2008. - omissis**

**Mancanza, incompletezza e irregolarità degli elementi o delle dichiarazioni**

Si fa presente che la mancanza, l'incompletezza o l'irregolarità essenziale di uno qualsiasi dei documenti richiesti al capo III. per la partecipazione alla gara può



beantragt worden sind, den Ausschluss vom Verfahren bewirken. Dies im Sinne der staatlichen Rechtsvorschriften.

Eine eventuelle Nachforderung innerhalb von höchstens zehn natürlichen und aufeinanderfolgenden Kalendertagen, gemäß den Anwendungsrichtlinien der Staatlichen Behörde für Antikorruption (ANAC), hat nicht die Anwendung von Strafen zur Folge. Die fehlende, verspätete oder ungenaue Befolgung innerhalb dieses Termins bewirkt jedoch den Ausschluss vom Verfahren.

comportare l'esclusione dalla procedura. Si applica la normativa statale.

Un eventuale ricorso al soccorso istruttorio entro al massimo dieci giorni naturali e consecutivi, secondo le linee guida dell'Autorità Nazionale Anticorruzione (ANAC), non comporta l'applicazione di sanzioni. La mancata, ritardata o inesatta ottemperanza entro tale termine comporterà tuttavia l'esclusione dalla procedura.

#### TEIL IV

##### 1. Bestimmungen betreffend die Durchführung des Verfahrens und die Zuschlagserteilung

Der Zuschlag erfolgt laut Art. 33 des L.G. vom 17.12.2015 Nr. 16 auf Grund folgender Bewertungskriterien:

- A. QUALITÄT: Maximalbewertung 70 Punkte
- B. PREIS: Maximalbewertung 30 Punkte

##### A) Qualität des Dienstes : Maximalbewertung 70 Punkte

Den technischen Unterlagen, welche der Anbieter im Rahmen des Wettbewerbs gemäß den im Punkt B.2 des Teiles III vorgesehen Modalitäten vorlegen wird, wird bezüglich der Zusatzleistungen und/oder der besseren Leistungen im Verhältnis zu den auf jeden Fall zu erbringenden und sich aus dem Anhang zu ergebenden Mindestleistungen von einer eigenen Kommission, welche für die Bewertung der nicht preisbezogenen Faktoren ernannt wurde, eine Höchstpunktezah von 70,00 zugewiesen

- A) ANGEBOTSBERICHT: Maximalbewertung 65,75 Punkte
- B) BESCHEINIGUNGEN BETREFFEND DIE QUALITÄT, WELCHE GEMÄSS DEM REFERENZSTANDARD „ISO..9001:2000“ AUSGESTELLT WURDEN: Maximalbewertung 2,25 Punkte
- C) BESCHEINIGUNGEN BETREFFEND DIE QUALITÄT, WELCHE GEMÄSS DEM REFERENZSTANDARD „ISO.14001:2004“ AUSGESTELLT WURDEN: Maximalbewertung: 2,00 Punkte

Die Zuweisung dieser Punktezah wird vonseiten jener Kommission erfolgen, welche für die Bewertung der nicht preisbezogenen Faktoren eingesetzt wurde, wobei folgende Vorgangsweise eingehalten wird:

##### A) TECHNISCHER BERICHT

Dem technischen Bericht, welchen die Firma im

#### CAPO IV

##### 1. Modalità relative all'espletamento della procedura e dell'aggiudicazione

L'aggiudicazione sarà disposta con il metodo di cui all'art. 33 della L.P. n. 16 del 17.12.2015, in base ai seguenti criteri:

- A. QUALITÀ: punteggio massimo 70 punti
- B. PREZZO: punteggio massimo 30 punti

##### A) Qualità del servizio : punteggio massimo 70 punti

Alla documentazione tecnica, che l'offerente presenterà in gara nei modi previsti al punto B.2 del capo III., relativamente a servizi aggiuntivi e/o migliorativi rispetto ai minimi comunque dovuti e risultanti nell'appendice tecnica, sarà attribuito un punteggio massimo di 70,00 punti da una apposita commissione, nominata per la valutazione dei fattori diversi dal prezzo.

- A) RELAZIONE TECNICA: punteggio massimo 65,75 punti
- B) CERTIFICAZIONI DI QUALITÀ' RILASCIATE CON STANDARD DI RIFERIMENTO "ISO.9001:2000" : punteggio massimo 2,25 punti
- C) CERTIFICAZIONI DI QUALITÀ' RILASCIATE CON STANDARD DI RIFERIMENTO "ISO.14001:2004": punteggio massimo 2,00 punti

l'attribuzione di questo punteggio avverrà a cura della commissione istituita per la valutazione dei fattori diversi dal prezzo osservando la seguente procedura:

##### A) RELAZIONE TECNICA

Alla relazione tecnica, che la ditta presenterà in gara

Rahmen des Wettbewerbs gemäß jener Art und Weise vorlegen wird, welche im nachfolgenden Art. 8 betreffend die Zusatzleistungen und/oder besseren Leistungen im Verhältnis zu den auf jeden Fall zu erbringenden und sich aus dem Anhang zu diesem Leistungsverzeichnis ergebenden Mindestleistungen vorgesehen sind, wird von einer eigenen Kommission, welche für die Bewertung der nicht preisbezogenen Faktoren ernannt wurde, eine Höchstpunktzahl von 65,75 zugewiesen

Der technische Bericht wird folgende Tätigkeiten betreffen, am Fuße einer jeden derselben, in abnehmbarer Anordnung, die Bewertungskriterien und die Höchstpunktzahl angegeben sind, welche für jedes Merkmal vorgesehen sind.

Neben der Beschreibung (mit römischen Ziffern nummeriert) einer jeden Tätigkeitsgruppe ist der Umstand angegeben, dass diese Gruppe aus Tätigkeiten, also aus Dienstleistungen, zusammengesetzt ist, welche zum Zwecke der Errichtung von zeitweiligen vertikalen Firmenvereinigungen, als „primäre Dienstleistungen“ oder als „sekundäre Dienstleistungen“ angesehen werden.

#### I) DIENST FÜR DIE LEITUNG UND KOORDINIERUNG DER GESAMTEN STRUKTUR.

(Primäre Dienstleistung = 2,20%)

- 1) a) Dienst für die Leitung
- b) Leitung des pflegerischen, technischen und rehabilitativen Bereiches (PDK= Pflegedienstkoordination bzw Pflegedienstkoordinator/in;
- c) Dienst der verschiedenen Verantwortlichen.

#### BEWERTUNGSKRITERIEN:

a) Versorgungssicherheit:  
(Höchstpunktzahl, welche die Kommission zuweisen kann = 2,50 Punkte).

- Zusatzgarantien zu jenen, welche gemäß den geltenden Bestimmungen auf jeden Fall in Bezug auf die tatsächliche Möglichkeit und Fähigkeit erbracht werden müssen, für die Durchführung des Dienstes Personal zur Verfügung zu stellen, welches die vorgesehenen Mindestvoraussetzungen sowie die Zusatzvoraussetzungen besitzt, welche im Rahmen des Wettbewerbes eine Berechtigung zur Zuweisung einer Punktzahl geben, (diese Garantien dürfen nicht abstrakt sein; diese müssen von Instrumenten unmissverständlich belegt sein, welche jeder Beanstandung widerstehen);

b) Technische Leistungs- und Qualitätsbewertung  
(Höchstpunktzahl, welche die Kommission zuweisen kann: = 1,50 Punkte).

- Professionalität, Titel und verschiedene höhere Voraussetzungen, welche die Fachkräfte, welche für die Tätigkeiten zuständig sein werden, im Verhältnis zu den Mindestvoraussetzungen, die vom Anhang zum

nei modi previsti al successivo articolo 8 relativamente a Servizi aggiuntivi e/o migliorativi rispetto ai minimi comunque dovuti e risultanti in appendice al presente capitolato, sarà attribuito da una apposita commissione, nominata per la valutazione dei fattori diversi dal prezzo, un punteggio massimo di 65,75 punti.

La relazione tecnica, riguarderà le seguenti attività in calce a ciascuna delle quali sono indicati in ordine decrescente i criteri di valutazione e il punteggio massimo previsto per ogni criterio.

A fianco della descrizione (numerata con cifre romane), di ogni gruppo di attività è riportata la circostanza che il gruppo medesimo, è costituito da attività e quindi prestazioni, che, i fini della costituzione di raggruppamenti temporanei di tipo verticale, vanno considerate come "prestazioni principali" oppure come "prestazioni secondarie"

#### I) SERVIZIO DI DIREZIONE E COORDINAMENTO DI TUTTA LA GESTIONE DELLA STRUTTURA.

(prestazione principale = 2,20%)

- 1) a) Servizio di direzione;
- b) Servizio del responsabile - tecnico-assistenziale e riabilitativo (RTA);
- c) Servizio dei vari responsabili;

#### CRITERI DI VALUTAZIONE:

a) Sicurezza di approvvigionamento:  
(punteggio massimo attribuibile dalla commissione = 2,50 punti).

- Garanzie, aggiuntive a quelle comunque dovute dalle norme in vigore, in ordine alla effettiva possibilità e capacità di mettere a disposizione per la esecuzione del servizio il personale avente i requisiti minimi previsti e quelli aggiuntivi che danno titolo a punteggio in sede di gara; (queste garanzie non possono essere astratte; esse devono essere inequivocabilmente provate da strumenti resistenti ad ogni contestazione);

b) Qualità e pregio tecnico:  
(punteggio massimo attribuibile dalla commissione = 1,50 punti).

- professionalità, titoli e requisiti vari superiori ai minimi previsti dall'appendice al capitolato posseduti dagli operatori che saranno addetti all'attività;

Leistungsverzeichnis vorgesehen sind, besitzen;

- anderes, was von der Firma in zusammenfassender Form angegeben wird, wobei die Voraussetzungen und Bedingungen im Rahmen der Durchführung des Dienstes feststellbar und messbar sein müssen, falls der Firma der Zuschlag erteilt wird;

Um im Rahmen der Bewertung dieser Voraussetzung eine Punktezahle zugewiesen zu bekommen, muss die Firma im Angebotsbericht die Namen jener Fachkräfte angeben, welche zusätzliche Voraussetzungen als die geforderten Mindestvoraussetzungen besitzen sowie dafür die entsprechenden Beweise erbringen, indem geeignete Unterlagen beigelegt werden. Als Alternative dazu müssen unanfechtbare, einwandfreie und für den gesamten Zeitraum der Vergabe gültige Beweise hinsichtlich der tatsächlichen Fähigkeit seitens der Firma erbracht werden, den Verpflichtungen nachzukommen.

c) Kundendienst und technische Hilfe:  
(Höchstpunktezahle, welche die Kommission zuweisen kann: = 0,25 Punkte)

- Mehrstunden welche von den Fachkräften im Verhältnis zu den im Anhang zum Leistungsverzeichnis und in den Anlagen vorgesehenen Mindeststunden geleistet werden; (es müssen die Wochentage sowie die zusätzlichen Zeitspannen angegeben werden, dies um eine gute Nutzung dieser Mehrstunden zu erzielen);

- anderes, was von der Firma in zusammenfassender Form angegeben wird, wobei die Voraussetzungen und Bedingungen im Rahmen der Durchführung des Dienstes feststellbar und messbar sein müssen, falls der Firma der Zuschlag erteilt wird;

d) Funktionelle Merkmale:  
(Höchstpunktezahle, welche die Kommission zuweisen kann: = 2,50 Punkte)

- Arbeitsorganisation, welche auf das beruflich-managerielle Organisationsmodell aufgebaut ist (z.B. Personalführung, Management der Dienstleistungen, Qualitätsmanagement usw.) (in Bezug auf das Angebot muss, zum Zwecke der Erlangung der Punktezahle, die „Job-description“ der verschiedenen vom Stellenplan vorgesehenen Managerstellen vorgelegt werden.)

- anderes, was die Firma in zusammenfassender Form angeben wird, wobei die Voraussetzungen und Bedingungen im Rahmen der Durchführung des Dienstes feststellbar und messbar sein müssen, falls der Firma der Zuschlag erteilt wird;

II) DIENST FÜR DIE BETREUUNG DER KRANKEN SEITENS DER KRANKENPFLEGE- UND HILFSPERSONAL.

2) Dienst für die Koordinierung in den verschiedenen Organisationseinheiten;

3) Krankenpflegedienst

4) Dienst zur Unterstützung des

- altro indicato dalla impresa, in forma sintetica con condizioni e termini accertabili e misurabili in sede di esecuzione del servizio ove la impresa stessa divenisse aggiudicataria della gara;

Per ottenere punteggio in sede di valutazione di questo criterio, l'impresa dovrà indicare nella relazione d'offerta i nominativi dei possessori dei requisiti aggiuntivi ai minimi richiesti nonché le relative prove allegando idonea documentazione. In alternativa devono essere fornite prove inconfutabili, certe e durature per tutto il periodo di durata dell'appalto, circa la effettiva capacità della impresa di onorare gli impegni.

c) Servizio successivo alla vendita e Assistenza tecnica:  
(punteggio massimo attribuibile dalla commissione = 0,25 punti)

- maggiori ore prestate dagli operatori rispetto alle minime previste dall'appendice al capitolato e dagli allegati; (vanno indicati i giorni della settimana e le fasce orarie aggiuntive ciò per ottenere un buon utilizzo di queste ore aggiuntive)

- altro indicato dalla impresa, in forma sintetica con condizioni e termini accertabili e misurabili in sede di esecuzione del servizio ove la impresa stessa divenisse aggiudicataria della gara;

d) Caratteristiche funzionali:  
(punteggio massimo attribuibile dalla commissione = 2,50 punti)

-organizzazione del lavoro basata su modello organizzativo professionale manageriale : (es.: gestione personale management delle prestazioni management della qualità etc.:) (in relazione d'offerta va presentato, per ottenere punteggi, la "job description" dei vari ruoli manageriali.)

- altro indicato dalla impresa, in forma sintetica con condizioni e termini accertabili e misurabili in sede di esecuzione del servizio ove la impresa stessa divenisse aggiudicataria della gara;

II) SERVIZIO DI ASSISTENZA INFERMIERISTICA E AUSILIARIA AGLI AMMALATI.

2) Servizio coordinamento nelle varie unità operative;

3) Servizio infermieristico;

4) Servizio di supporto infermieristico;

Krankenpflegepersonals:  
Sozialbetreuer und/oder Pfleger und/oder  
Pflegergehilfen und/oder Altenpfleger und  
Familienhelfer;

OSA e/o OSS e/o OTA e/o ASSISTENTI GERIATRICI  
E FAMILIARI;

### III) REHABILITATIONSDIENSTE UND DIÄT- UND ERNÄHRUNGSDIENST

### III) SERVIZI RIABILITATIVI E SERVIZIO DIETETICO NUTRIZIONALE.

- 5) Rehabilitationsdienst
- a) Physiotherapie
- b) Beschäftigungstherapie/Ergotherapie

- 5) Servizio di riabilitazione:
- a) fisioterapia
- b) terapia occupazionale/ergoterapia

7) Diät- und Ernährungsdienst in Zusammenarbeit mit dem Dienst Diätetik und klinische Ernährung des Gesundheitsbezirk Bozen

7) Servizio dietetico-nutrizionale in collaborazione con il Servizio di dietetica e nutrizione clinica del Comprensorio sanitario di Bolzano.

### IV) DIENST FÜR PSYCHOLOGISCHE BETREUUNG

### IV) SERVIZIO DI ASSISTENZA PSICOLOGICA

- 7) Dienst für psychologische Beratung
- a) für Patient und ihre eigene Verwandten;
- b) für Personal.

- 7) Servizio di consulenza psicologica
- a) al paziente e ai propri familiari;
- b) al personale.

### V) SOZIALISIERUNGSDIENST UND GEISTLICHER BETREUUNG

### V) SERVIZIO DI SOCIALIZZAZIONE E DI ASSISTENZA SPIRITUALE

- 8) a) Dienst für die Sozialisierungstätigkeiten (Animatore);
- b) Dienst für die seelische Betreuung.

- 8) a) Servizio di socializzazione (animatori);
- b) Servizio di assistenza spirituale.

### VI) TOTENDIENST.

### VI) SERVIZIO MORTUARIO.

9) Totendienst, beschränkt auf die Aufgaben, die seitens der Struktur übernommen werden.

9) Servizio mortuario, limitatamente a quanto dovuto dalla struttura

#### BEWERTUNGSKRITERIEN:

(Von Abschnitt II bis Abschnitt VI = von Punkt 2) bis Punkt 9)  
(Primäre Dienstleistung = 67,10%)

#### CRITERI DI VALUTAZIONE:

da capo II a capo VI = da p.to 2) a p.to 9  
(prestazione principale = 67,10%)

a) Versorgungssicherheit:  
(Höchstpunktzahl, welche die Kommission zuweisen kann = 5,00 Punkte).

a) Sicurezza di approvvigionamento:  
(punteggio massimo attribuibile dalla commissione = 5,00 punti)

- Zusatzgarantien zu jenen, welche gemäß den geltenden Bestimmungen auf jeden Fall in Bezug auf die tatsächliche Möglichkeit und Fähigkeit erbracht werden müssen, für die Durchführung des Dienstes Personal zur Verfügung zu stellen, welches die vorgesehenen Mindestvoraussetzungen sowie die Zusatzvoraussetzungen besitzt, welche im Rahmen des Wettbewerbes eine Berechtigung zur Zuweisung einer Punktzahl geben; (diese Garantien dürfen nicht abstrakt sein; diese müssen von Instrumenten unmissverständlich belegt sein, welche jeder Beanstandung widerstehen);

- Garanzie, aggiuntive a quelle comunque dovute dalle norme in vigore, in ordine alla effettiva possibilità e capacità di mettere a disposizione per la esecuzione del servizio il personale avente i requisiti minimi previsti e quelli aggiuntivi che danno titolo a punteggio in sede di gara; (queste garanzie non possono essere astratte; esse devono essere inequivocabilmente provate da strumenti resistenti ad ogni contestazione);

b) Technische Leistungs- und Qualitätsbewertung:  
(Höchstpunktzahl, welche die Kommission zuweisen kann: = 3,50 Punkte).

b) Qualità e pregio tecnico:  
(punteggio massimo attribuibile dalla commissione = 3,50 punti).

- Kriterien der Qualität der Betreuung und besondere

- criteri di qualità dell'assistenza e caratteristiche

Merkmale derselben, die bei der Durchführung der Tätigkeit vonseiten der für den Dienst zuständigen Fachkräfte gewährleistet werden und höher als die vorgesehenen Mindestvoraussetzungen sind (z.B. höher als jene, welche durch den Besitz der Bescheinigungen ISO 9001:2001 oder 14001:2004 festgelegt werden; der Besitz derselben wurde bereits durch die Zuerkennung einer eigenen getrennten Punktezahlonoriert) (Instrumente, welche dem Gesundheitsbezirk Bozen seitens der Firma für die Überprüfung der Einhaltung dieser Kriterien zur Verfügung gestellt werden);

- Professionalität, Titel und verschiedene höhere Voraussetzungen, welche die Fachkräfte, welche für die Tätigkeiten zuständig sein werden, im Verhältnis zu den Mindestvoraussetzungen, die vom Anhang zum Leistungsverzeichnis vorgesehen sind, besitzen;
- Kenntnisse seitens dieser Fachkräfte der italienischen und der deutschen Sprache, welche höher sind als jene, welche gefordert sind (z.B. Besitz seitens der Fachkräfte des in der Provinz Bozen gültigen Zweisprachigkeitsnachweises oder Besitz von Diplomen und/oder von einhellig auf nationaler und internationaler Ebene anerkannter Bescheinigungen wie z.B. jene, welche von den Sprachfakultäten von Universitäten und/oder von privaten Instituten wie z.B. vom Goetheinstitut und/oder anderen ausgestellt werden);
- anderes, was von der Firma in zusammenfassender Form angegeben wird, wobei die Voraussetzungen und Bedingungen im Rahmen der Durchführung des Dienstes feststellbar und messbar sein müssen, falls der Firma der Zuschlag erteilt wird.

Um im Rahmen der Bewertung dieser Voraussetzung eine Punktezahlon zugewiesen zu bekommen, muss die Firma im Angebotsbericht die Namen jener Fachkräfte angeben, welche zusätzliche Voraussetzungen als die geforderten Mindestvoraussetzungen besitzen sowie dafür die entsprechenden Beweise erbringen, indem geeignete Unterlagen beigelegt werden. Als Alternative dazu müssen unanfechtbare, einwandfreie und für den gesamten Zeitraum der Vergabe gültige Beweise hinsichtlich der tatsächlichen Fähigkeit seitens der Firma erbracht werden, den Verpflichtungen nachzukommen.

c) Kundendienst und technische Hilfe:  
(Höchstpunktezahlon, welche die Kommission zuweisen kann = 10,00 Punkte).

- Mehrstunden, welche von den Fachkräften im Verhältnis zu den im Anhang zum Leistungsverzeichnis und in den Anlagen vorgesehenen Mindeststunden geleistet werden; (es müssen die Wochentage und die zusätzlichen Zeitspannen angegeben werden, um eine gute Nutzung dieser Mehrstunden zu erzielen);
- bessere Arbeitsturnusse im Verhältnis zu jenen, welche nur durch die Einhaltung der Gesetze und der Kollektivverträge gewährleistet werden (z.B. Dienstoffurnusse, welche eine bessere Vereinbarkeit mit den familiären/persönlichen Bedürfnissen ermöglichen);

particolari della medesima garantite in sede di esperimento della attività da parte degli addetti al servizio ,superiori alle minime previste (per es.: superiori a quelle determinate dal possesso delle certificazioni ISO 9001:2001 o 14001:2004; possesso già premiato con apposito separato punteggio) (strumenti messi a disposizione dalla ditta al Comprensorio Sanitario di Bolzano per la verifica del rispetto di tali criteri e di tali caratteristiche);

- professionalità, titoli e requisiti vari superiori ai minimi previsti dall'appendice al capitolato posseduti dagli operatori che saranno addetti all'attività;
- conoscenza da parte dei suddetti operatori delle lingue italiana e tedesca superiore alla minima dovuta (es. possesso da parte degli operatori dell'attestato di bilinguismo in Provincia di Bolzano, oppure possesso di diplomi e/o attestati unanimemente riconosciuti a livello nazionale e internazionale come ad es.: quelli rilasciati da facoltà di lingue di università e/o rilasciati da Istituti privati come ad es.: da Goethe-Institut e/o altri);
- altro indicato dalla impresa, in forma sintetica con condizioni e termini accertabili e misurabili in sede di esecuzione del servizio ove la impresa stessa divenisse aggiudicataria della gara.

Per ottenere punteggio in sede di valutazione di questo criterio, l'impresa dovrà indicare nella relazione d'offerta i nominativi dei possessori dei requisiti aggiuntivi ai minimi richiesti nonché le relative prove allegando idonea documentazione. In alternativa devono essere fornite prove inconfutabili, certe e durature per tutto il periodo di durata dell'appalto, circa la effettiva capacità della impresa di onorare gli impegni.

c) Servizio successivo alla vendita e Assistenza tecnica:  
(punteggio massimo attribuibile dalla commissione = 10,00 punti)

- maggiori ore prestate dagli operatori rispetto alle minime previste dall'appendice al capitolato e dagli allegati; (vanno indicati i giorni della settimana e le fasce orarie aggiuntive per ottenere un buon utilizzo di queste ore aggiuntive)
- migliori turni rispetto a quelli garantiti dal solo rispetto delle leggi o dei contratti; (es.: turni che consentono maggiore compatibilità con esigenze familiari/personali);
- altro indicato dalla impresa, in forma sintetica con

- anderes, was von der Firma in zusammenfassender Form angegeben wird, wobei die Voraussetzungen und Bedingungen im Rahmen der Durchführung des Dienstes feststellbar und messbar sein müssen, falls der Firma der Zuschlag erteilt wird;

d) Funktionelle Merkmale:  
(Höchstpunktzahl, welche die Kommission zuweisen kann: = 15,00 Punkte).

Für den Dienst für die Koordinierung in den verschiedenen Organisationseinheiten:

- Arbeitsorganisation, welche auf das beruflich-managerielle Organisationsmodell aufgebaut ist (z.B. Personalführung, Management oder Dienstleistungen, Qualitätsmanagement usw.): (In Bezug auf das Angebot muss, zum Zwecke der Erlangung einer Punktzahl, die „Job-Description“ für die Managerfunktion dieser Stelle vorgelegt werden).

Für die gesamte Gruppe von angegebenen Diensten (Von Absatz II bis Absatz VI = von Punkt 2 bis Punkt 9)

- Betreuungstätigkeit, welche gemäß Protokollen und/oder operativen Standards organisiert sind, die auf eine wissenschaftliche Evidenz (EBN) aufbauen: (Die Beschreibung der Protokolle und/oder der operativen Standards, welche man zu verwenden gedenkt, müssen dem Angebotsbericht beigelegt werden)

- Organisation der Arbeit, welche auf ein professionelles Organisationsmodell aufbaut: (z.B.: Verantwortung, Befugnis, Vollmacht usw.): (Im Angebotsbericht muss, zum Zwecke der Erlangung einer Punktzahl, die „Job-Description“ der verschiedenen operativen Berufe vorgelegt werden).

- Maßnahmen und Strategien, welche angewandt bzw. umgesetzt werden, um eine Beschränkung des Turnovers beim Personal zu erzielen;

- Anderes, was von der Firma in zusammenfassender Form angegeben wird, wobei die Voraussetzungen und die Bedingungen im Rahmen der Durchführung des Dienstes feststellbar und messbar sein müssen, falls der Firma der Zuschlag erteilt wird.

VII) DIENST FÜR DIE REINIGUNG UND DIE REINIGUNG ZWECKS DESINFEKTION SOWIE DIE ABFALLBEHANDLUNG  
(Sekundäre Dienstleistung= 7,00%)

10) Dienst für die Reinigung und die Reinigung zwecks Desinfektion der gesamten Struktur

11) Dienst für die Bewirtungshaftung, die Abfuhr und die Entsorgung der Normalabfälle.

12) Dienst für die Führung des nicht gefährlichen und des gefährlichen sanitären Sondermülls und dessen Transport zum eigens dafür vorgesehenen Lokal.

BEWERTUNGSKRITERIEN:

a) Funktionelle Merkmale:  
(Höchstpunktzahl, welche die Kommission zuweisen

condizioni e termini accertabili e misurabili in sede di esecuzione del servizio ove la impresa stessa divenisse aggiudicataria della gara;

d) Caratteristiche funzionali:  
(punteggio massimo attribuibile dalla commissione = 15,00 punti).

Per il Servizio di coordinamento nelle varie Unità Operative:

- organizzazione del lavoro basata su modello organizzativo professionale manageriale : (es.: gestione personale management delle prestazioni management della qualità etc.): (In relazione d'offerta va presentato, per ottenere punteggi, la "job-description" della funzione manageriale di questo ruolo)

Per tutto il gruppo di servizi indicati (da capo II a capo VI = da p.to 2) a p.to 9)

- attività assistenziale organizzata per protocolli e/o standard operativi basati su evidenza scientifica (EBN): (la descrizione dei protocolli e/o degli standard operativi che si intendono utilizzare vanno allegati alla relazione d'offerta);

- organizzazione del lavoro basata su modello organizzativo professionale: (es.: responsabilità, autorità, delega etc.): (In relazione d'offerta va presentato, per ottenere punteggi, la "job-description" delle varie professioni operative);

- misure e strategie che saranno messe in atto per ottenere una prevenzione che garantisca un contenuto turnover del personale ;

- altro indicato dalla impresa, in forma sintetica con condizioni e termini accertabili e misurabili in sede di esecuzione del servizio ove la impresa stessa divenisse aggiudicataria della gara;

VII) SERVIZIO DI PULIZIA E SANIFICAZIONE E TRATTAMENTO RIFIUTI.  
(prestazione secondaria =7,00%)

10) Servizio di pulizia e sanificazione di tutta la struttura

11) Servizio gestione, asporto ed eliminazione rifiuti ordinari

12) Servizio gestione e trasporto all'apposito locale dei rifiuti speciali sanitari non pericolosi e pericolosi

CRITERI DI VALUTAZIONE:

a) Caratteristiche funzionali:  
(punteggio massimo attribuibile dalla commissione =

kann: = 2,00 Punkte).

- Einsatzarten - Art und Weise der Ausführung derselben
- Merkmale des Dienstes
- Organisation der Arbeit;
- anderes, was von der Firma in zusammenfassender Form angegeben wird, wobei die Voraussetzungen und Bedingungen im Rahmen der Durchführung des Dienstes feststellbar und messbar sein müssen, falls der Firma der Zuschlag erteilt wird;

b) Kundendienst und technische Hilfe:  
(Höchstpunktzahl, welche die Kommission zuweisen kann: = 0,50 Punkt).

- Von den Fachkräften, im Verhältnis zu den vom Anhang zum Leistungsverzeichnis und von den Anlagen vorgesehenen Mindeststunden, geleistete Mehrstunden;
- höhere Häufigkeit der Einsätze aufgeteilt nach der Art der Einsätze; (besonders Grundreinigungsarbeiten).
- Anderes, was von der Firma in zusammenfassender Form angegeben wird, wobei die Voraussetzungen und Bedingungen im Rahmen der Durchführung des Dienstes feststellbar und messbar sein müssen, falls der Firma der Zuschlag erteilt wird;

c) Technische Leistungs- und Qualitätsbewertung:  
(Höchstpunktzahl, welche die Kommission zuweisen kann: = 0,25 Punkte).

- Professionalität der Fachkräfte, welche höher ist, als die zu erbringenden Mindestvoraussetzungen - verwendete Geräte und Konsummaterialien, welche in einer höheren Anzahl und in einer besseren Qualität zur Verfügung gestellt werden, als vom Leistungsverzeichnis vorgesehen - in Bezug auf die zu erzielenden Ergebnisse angebotene Garantien, welche höher sind als die Mindestergebnisse, welche der Gesundheitsbezirk Bozen auf der Grundlage der vorgesehenen Ressourcen und der festgelegten Klauseln erwartet;
- anderes, was von der Firma in zusammenfassender Form angegeben wird, wobei die Voraussetzungen und Bedingungen im Rahmen der Durchführung des Dienstes feststellbar und messbar sein müssen, falls der Firma der Zuschlag erteilt wird;

VIII) TRANSPORTDIENST.  
(Sekundäre Dienstleistung=0,79%)

13) Vorbereitender Dienst für den Transport der Entnahmen zum Krankenhaus. Der Transport wird seitens des Zuschlagsempfängers erfolgen.

14) Krankentransportdienst innerhalb der Struktur sowie Begleitung der Patienten, bei Bedarf, beim Transport vom und zum Krankenhaus und/oder von und zu anderen Ambulatorien und fachärztlichen Diensten. Der Transport wird seitens des Gesundheitsbezirkes Bozen erfolgen.

15) Dienst für das Abholen der Arzneimittel, des sanitären Materials, der Produkte für die enterale und parenterale Ernährung, der Behälter für den nicht gefährlichen und gefährlichen sanitären Sondermüll

2,00 punti).

- tipi di interventi - modi per eseguirli
- caratteristiche del servizio;
- organizzazione del lavoro;
- altro indicato dalla impresa, in forma sintetica con condizioni e termini accertabili e misurabili in sede di esecuzione del servizio ove la impresa stessa divenisse aggiudicataria della gara;

b) Servizio successivo alla vendita e Assistenza tecnica:

(punteggio massimo attribuibile dalla commissione = 0,50 punto).

- maggiori ore prestate dagli operatori rispetto le minime previste dall'appendice al capitolato e dagli allegati;
- maggiori frequenze di intervento suddivise per tipologie di intervento; (in particolare pulizie di fondo)
- altro indicato dalla impresa, in forma sintetica con condizioni e termini accertabili e misurabili in sede di esecuzione del servizio ove la impresa stessa divenisse aggiudicataria della gara;

c) Qualità e Pregio tecnico:  
(punteggio massimo attribuibile dalla commissione = 0,25 punti).

- professionalità degli operatori, maggiore della minima dovuta - attrezzature e materiali di consumo utilizzati, in numero superiore e migliori rispetto a quanto previsto - garanzie offerte sui risultati che si otterranno superiori alle minime attese dal Comprensorio Sanitario di Bolzano. in base alle risorse previste e alle clausole stabilite;

- altro indicato dalla impresa, in forma sintetica con condizioni e termini accertabili e misurabili in sede di esecuzione del servizio ove la impresa stessa divenisse aggiudicataria della gara;

VIII) SERVIZIO TRASPORTO.  
(prestazione secondaria = 0,79%)

13) Servizio preparatorio del trasporto prelievi per l'ospedale. Il trasporto avverrà a cura dell'aggiudicatario.

14) Servizio trasporto ammalati all'interno della struttura nonché accompagnamento dei pazienti al bisogno in sede di trasporto da e per l'ospedale e/o da e per altri ambulatori e servizi specialistici. Il trasporto avverrà a cura del Comprensorio Sanitario di Bolzano;

15) Servizio di prelievo dei farmaci, del materiale sanitario, dei prodotti per nutrizione enterale e parenterale, dei contenitori per rifiuti sanitari speciali non pericolosi e pericolosi e/o altro

und/oder des anderen Materials von der Krankenhaus-Apotheke und den Magazinen der Einkaufs- und Wirtschaftsabteilung des Gesundheitsbezirkes Bozen.

Transport des Instrumentariums und/oder des zu sterilisierenden Materials zur Zentralsterilisation des Krankenhauses von Bozen und umgekehrt

**BEWERTUNGSKRITERIEN:**

a) Funktionelle Merkmale:  
(Höchstpunktezahl, welche die Kommission zuweisen kann: = 0,50 Punkte).

- Einsatztypen - Art und Weise der Ausführung derselben
- Merkmale des Dienstes
- Organisation der Arbeit und Aufteilung der Tätigkeiten unter den verschiedenen Sektionen
- anderes (von der Firma angegeben);

b) Technische Leistungsbewertung:  
(Höchstpunktezahl, welche die Kommission zuweisen kann: = 0,25 Punkte).

- Professionalität der Fachkräfte - verwendete Geräte und Mittel - in Bezug auf die zu erzielenden Ergebnisse angebotenen Garantien
- anderes (von der Firma angegeben);

**IX) VERPFLEGUNGSDIENST.**

(Primäre Dienstleistung = 7,50%)

(Da diese Dienstleistung bei der Langzeitpflegeeinrichtung Firmian auf sanitäre Betreuung zurückzuführen ist).

16) Verpflegungsdienst, inbegriffen der Zurverfügungstellung des Geschirrs und aller anderen notwendigen Mittel (die Struktur besitzt eine Küche, die aber nicht eingerichtet ist).

**BEWERTUNGSKRITERIEN:**

a) Technischer Wartungsdienst:  
(Höchstpunktezahl, welche die Kommission zuweisen kann: = 4,00 Punkte).

- Stichthaltigkeit der Menüs
- im Verhältnis zu den vom Anhang zum Leistungsverzeichnis vorgesehenen Mindestbestimmungen gewährleistete bessere Leistungen;
- anderes (von der Firma angegeben);

b) Technische Leistungsbewertung:  
(Höchstpunktezahl, welche die Kommission zuweisen kann: = 2,50 Punkte).

- Professionalität der für die Zubereitung und Verteilung der Speisen zuständigen Fachkräfte;
- anderes (von der Firma angegeben);

c) Funktionelle Merkmale:  
(Höchstpunktezahl, welche die Kommission zuweisen kann: = 1,00 Punkte).

- Organisation der für die Verpflegung bestimmten Struktur;
- anderes (von der Firma angegeben);

materiale dalla farmacia ospedaliera e dai magazzini economici del Comprensorio Sanitario di Bolzano.

Servizio trasporto alla centrale di sterilizzazione dell'ospedale di Bolzano e viceversa dello strumentario e/o del materiale da sterilizzare

**CRITERI DI VALUTAZIONE:**

a) Caratteristiche funzionali:  
(punteggio massimo attribuibile dalla commissione = 0,50 punti)

- tipi di interventi - modi per eseguirli
- caratteristiche del servizio;
- organizzazione del lavoro e suddivisione delle attività e dei compiti tra le varie sezioni;
- altro indicato dalla ditta

b) Pregio tecnico:  
(punteggio massimo attribuibile dalla commissione = 0,25 punti)

- professionalità degli operatori - attrezzature e mezzi utilizzati - garanzie offerte sui risultati che si otterranno;
- altro indicato dalla ditta;

**IX) SERVIZIO DI RISTORAZIONE.**

(prestazione principale = 7,50%

(ciò essendo questa prestazione riconducibile presso il Firmian all'assistenza sanitaria)

16) Servizio di ristorazione compresa la messa a disposizione delle stoviglie e quant'altro necessario (la struttura ha un locale cucina che però non è attrezzato)

**CRITERI DI VALUTAZIONE:**

a) Assistenza tecnica:  
(punteggio massimo attribuibile dalla commissione = 4,00 punti).

- validità dei menù
- migliori prestazioni garantite rispetto alle minime previste dall'appendice al capitolato;
- altro indicato dalla ditta;

b) Pregio tecnico:  
(punteggio massimo attribuibile dalla commissione = 2,50 punti).

- professionalità degli operatori addetti alla produzione e distribuzione del vitto;
- altro indicato dalla ditta;

c) Caratteristiche funzionali:  
(punteggio massimo attribuibile dalla commissione = 1,00 punti).

- organizzazione della struttura deputata alla ristorazione;
- altro indicato dalla ditta;



X) WÄSCHEREI- UND GARDEROBENDIENST.  
(Sekundäre Dienstleistung = 3,00%)

17) Dienste für die gesamte Verwaltung der Bettwäsche, Hemden- und Nachtwäsche, inbegriffen die Verwaltung der Arbeitskleidung des bediensteten Personals des Gesundheitsbezirkes Bozen, das in der Struktur arbeiten wird (Ärzte, Krankenpfleger, Psychologen und Diätisten), außerdem inbegriffen die Privatwäsche der Patienten (die Struktur verfügt nur über Räumlichkeiten für die Wäscherei und Garderobe, die für das Waschen der Privatwäsche der Patienten eingerichtet sind. Sie verfügt nicht über Räumlichkeiten und Einrichtungen für das Waschen von Bett- und Hemdenwäsche).

BEWERTUNGSKRITERIEN:

- a) Technische Leistungsbewertung:  
(Höchstpunktzahl, welche die Kommission zuweisen kann: = 2,50 Punkte).  
- In Bezug auf die Ergebnisse des geleisteten Dienstes gebotene Garantien - sowohl für die Durchführung des Dienstes in Eigenregie als auch für eine Vergabe des Dienstes nach außen;  
- anderes (von der Firma angegeben);
- b) Technischer Wartungsdienst:  
(Höchstpunktzahl, welche die Kommission zuweisen kann: = 1,50 Punkte).  
- größere tägliche Verfügbarkeit von sauberer Wäsche und/oder Arbeitsbekleidung im Vergleich zur vorgesehenen Mindestanzahl;  
- größere Häufigkeit des Wäschewechsels;  
- anderes (von der Firma angegeben);
- c) Funktionelle Merkmale:  
(Höchstpunktzahl, welche die Kommission zuweisen kann: = 0,50 Punkte).  
- Organisation des Dienstes - Organigramm;  
- anderes (von der Firma angegeben);

XI)DIENST FÜR DIE VERWALTUNG DER UNBEWEGLICHEN UND BEWEGLICHEN GÜTER.  
(Sekundäre Dienstleistung = 7,50%)

18) Dienst für die Verwaltung der Anlagen und der Energieträger (Heizzentrale, Elektrozentrale, Wasser, Gas, Klimaanlage, medizinische Gase usw.)  
Ankauf der notwendigen Energieträger (Gas, Heizöl, Strom usw.)  
19) Dienst für die ordentliche Instandhaltung der Struktur und der beweglichen Güter.

BEWERTUNGSKRITERIEN:

- a) Technische Leistungsbewertung:  
(Höchstpunktzahl, welche die Kommission zuweisen kann: = 1,50 Punkt).  
- In Bezug auf die Ergebnisse des geleisteten Dienstes gebotene Garantien - sowohl für die Durchführung des

X) SERVIZIO LAVANDERIA E GUARDAROBA.  
(prestazione secondaria = 3,00%)

17) Servizio di gestione totale della biancheria piana, camiceria, pigiamera, compresa la gestione divise del personale dipendente del Comprensorio Sanitario di Bolzano che opererà nella struttura (medici, dirigente infermieristico, psicologi, dietisti), compresa la gestione biancheria privata dei degenti (la struttura é solo dotata di locali di lavanderia e guardaroba attrezzati per lavaggio biancheria privata dei degenti. Non è dotata di locali ed attrezzatura per il lavaggio di biancheria piana e camiceria).

CRITERI DI VALUTAZIONE:

- a) Pregio tecnico  
(punteggio massimo attribuibile dalla commissione = 2,50 punti)  
- garanzie offerte su risultati del servizio prestato; sia per esecuzione del servizio in proprio sia per esecuzione del servizio in forma esternalizzata;  
- altro indicato dalla ditta;
- b) Assistenza tecnica:  
(punteggio massimo attribuibile dalla commissione = 1,50 punti)  
- maggiori dotazioni giornaliere di biancheria pulita e/o di abiti da lavoro rispetto ai minimi previsti;  
- maggiori frequenze di cambio della biancheria;  
- altro indicato dalla ditta;
- c) Caratteristiche funzionali:  
(punteggio massimo attribuibile dalla commissione = 0,50 punti)  
- organizzazione del servizio - organigramma;  
- altro indicato dalla ditta;

XI) SERVIZIO GESTIONE IMMOBILI E MOBILI.  
(prestazione secondaria = 7,50%)

18) Servizio di gestione degli impianti e delle energie (centrale termica, centrale elettrica, acqua, gas, condizionamento, gas medicali etc);  
Acquisto dei necessari prodotti energetici (gas, gasolio, energia elettrica etc.);  
19) Servizio di manutenzione ordinaria della struttura e dei beni mobili

CRITERI DI VALUTAZIONE:

- a) Pregio tecnico.  
(punteggio massimo attribuibile dalla commissione = 1,50 punti).  
- garanzie offerte su risultati del servizio prestato; sia per esecuzione del servizio in proprio sia per

Dienstes in Eigenregie als auch für eine Vergabe des Dienstes nach außen;

für die nach außen vergebenen Dienste insbesondere die Qualifikation der Firma; falls die Herstellerfirma gewählt werden sollte, wird diesem Umstand einen besonderen Wert zugewiesen. Dies vor allem im ersten Führungsjahr;

- anderes (von der Firma angegeben);

b) Technischer Wartungsdienst:

(Höchstpunktezahl, welche die Kommission zuweisen kann: = 0,50 Punkte).

- monatliche Arbeitsstunden, in denen spezialisierte Fachkräfte für die verschiedenen Dienste zur Verfügung gestellt werden;

- Häufigkeit der präventiven Eingriffe;

- anderes (von der Firma angegeben);

c) Funktionelle Merkmale:

(Höchstpunktezahl, welche die Kommission zuweisen kann: = 0,25 Punkte).

- Organisation des Dienstes - Organigramm;

- anderes (von der Firma angegeben);

XII) POST-, PFÖRTNER- und AUFSICHTSDIENST.

(Sekundäre Dienstleistung = 3,00%)

20) Postdienst zugunsten der stationär aufgenommenen Patienten

21) Pförtnerdienst, Telefonzentrale, Dienst für die Überwachung und/oder Aufsicht

BEWERTUNGSKRITERIEN:

a) Technischer Wartungsdienst:

(Höchstpunktezahl, welche die Kommission zuweisen kann: = 0,25 Punkte).

- tägliche Arbeitsstunden, in denen Fachkräfte für den Dienst zur Verfügung gestellt werden;

- anderes (von der Firma angegeben);

b) Technische Leistungsbewertung:

(Höchstpunktezahl, welche die Kommission zuweisen kann: = 0,50 Punkte)

- Professionalität der Fachkräfte - für die Bediensteten des Pförtnerdienstes, der Telefonzentrale und des Aufsichtsdienstes: besuchte Kurse und/oder anderes - den Grad der Kenntnis der italienischen und deutschen Sprache;

- anderes (von der Firma angegeben);

c) Funktionelle Merkmale:

(Höchstpunktezahl, welche die Kommission zuweisen kann: = 0,50 Punkte).

- Organisation des Dienstes mit Angabe der Gliederung der Diensturnusse und Stundenpläne;

- anderes (von der Firma angegeben);

XIII) HILFSDIENSTE.

(Sekundäre Dienstleistung = 0,01%)

22) Direkter Bardienst und/oder mittels Installation

esecuzione del servizio in forma esternalizzata;

per i servizi esternalizzati in particolare qualificazione della ditta; particolare valore sarà attribuito in caso di scelta della ditta costruttrice. Ciò soprattutto per il primo anno di gestione;

- altro indicato dalla ditta;

b) Assistenza tecnica:

(punteggio massimo attribuibile dalla commissione = 0,50 punto).

- ore mensili di messa a disposizione di operatori specializzati per i vari servizi;

- frequenze degli interventi preventivi;

- altro indicato dalla ditta;

c) Caratteristiche funzionali:

(punteggio massimo attribuibile dalla commissione = 0,25 punti).

- organizzazione del servizio - organigramma;

- altro indicato dalla ditta;

XII) SERVIZIO POSTA PORTINERIA CUSTODIA.

(prestazione secondaria = 3,00%)

20) Servizio posta per i ricoverati

21) Servizio di portineria, centralino telefonico e vigilanza e/o custodia

CRITERI DI VALUTAZIONE:

a) Assistenza tecnica

(punteggio massimo attribuibile dalla commissione = 0,25 punti)

- ore giornaliere di messa a disposizione di operatori addetti al servizio;

- altro indicato dalla ditta;

b) Pregio tecnico:

(punteggio massimo attribuibile dalla commissione = 0,50 punti)

- professionalità degli operatori - per il servizio di portineria, centralino e custodia: corsi frequentati e/o altro) - grado di conoscenza delle lingue italiana e tedesca;

- altro indicato dalla ditta;

c) Caratteristiche funzionali:

(punteggio massimo attribuibile dalla commissione = 0,50 punti)

- organizzazione del servizio con indicazione della articolazione dei turni e orari;

- altro indicato dalla ditta;

XIII) SERVIZI DI SUPPORTO.

(prestazione secondaria = 0,01%)

22) Servizio bar diretto e/o gestito tramite

von Automaten für die Verabreichung von warmen und kalten Getränken verwalteter Dienst (von den Patienten zu bezahlen)  
23) Dienst für Herren- und Damenfriseur (von den Patienten zu bezahlen)

**BEWERTUNGSKRITERIEN:**

a) Funktionelle Merkmale:  
(Höchstpunktzahl, welche die Kommission zuweisen kann: = 1,00 Punkte)  
- Organisation des Dienstes;  
- anderes (von der Firma angegeben);

XIV) TECHNISCH- ADMINISTRATIVE DIENSTE.  
(Sekundäre Dienstleistung = 1,50%)

24) Sekretariatsdienst  
- administrative Verwaltung der stationär aufgenommenen Patienten  
- Verwaltung der Tagessätze  
- Inkasso der Tagessätze und andere Einnahmen (Ticket usw.)  
- Verwaltung des Panzerschranks  
- verwaltungsmäßige Aufnahme und Entlassung der Patienten  
- bürokratisch-administrative Verwaltung der Krankengeschichten  
- Entlassungsbriefe (von den Ärzten vorbereitet)  
- ISTAT-Verfahren und andere Statistiken  
- verschiedene Bescheinigungen  
- andere verwaltungsmäßige Akten

25) Mindestdienst im Bereich der Informatik  
- technischer Kundendienst Hardware;  
- technischer Kundendienst Software;  
- Installation von Weiterentwicklungen von Programmen;  
- technischer Kundendienst LAN und Telefons-Anlage;

Der landesweite sozio-sanitäre Informatikdienst, welcher geeignet ist, die Einheitlichkeit zwischen der Struktur „Firmian“ und dem restlichen sozio-sanitären Informatikdienst auf Landesebene zu gewährleisten, geht zu Lasten des Gesundheitsbezirkes.

**BEWERTUNGSKRITERIEN:**

a) Technische Leistungsbewertung:  
(Höchstpunktzahl, welche die Kommission zuweisen kann: = 4,00 Punkte).  
- Kriterien betreffend die Führung der Tätigkeit;  
- vorgesehene Software  
- Professionalität der Fachkräfte, die für den Dienst zuständig sind;  
- Grad der Kenntnis der italienischen und deutschen Sprache;  
- anderes (von der Firma angegeben);

b) Funktionelle Merkmale:  
(Höchstpunktzahl, welche die Kommission zuweisen kann: = 0,75 Punkte)

installazione di distributori automatici di bevande calde e fredde (a pagamento dei degenti)  
23) Servizio di barbiere e parrucchiere (a pagamento dei degenti)

**CRITERI DI VALUTAZIONE:**

a) Caratteristiche funzionali:  
(punteggio massimo attribuibile dalla commissione = 1,00 punti)  
- organizzazione del servizio;  
- altro indicato dalla ditta;

XIV) SERVIZI TECNICI AMMINISTRATIVI.  
(prestazione secondaria = 1,50%)

24) Servizio di segreteria:  
- gestione amministrativa dei pazienti  
- gestione rette  
- incasso rette - e altri incassi (ticket etc.),  
- gestione cassaforte  
- accettazione e dimissione amministrativa dei pazienti  
- gestione burocratica amministrativa delle cartelle cliniche  
- lettere dimissioni (predisposte dai medici)  
- pratiche ISTAT e altre statistiche varie  
- certificazioni varie  
- altre pratiche amministrative

25) Servizio informatico minimo  
- assistenza tecnica hardware;  
- assistenza tecnica software;  
- installazione aggiornamenti programmi;  
- assistenza tecnica LAN e telefonia;

È a carico del Comprensorio Sanitario di Bolzano il servizio informatico socio-sanitario di livello provinciale atto a garantire la necessaria uniformità di quanto accade al Firmian, con il resto del mondo informatico sanitario e sociale della Provincia Autonoma di Bolzano.

**CRITERI DI VALUTAZIONE:**

a) Pregio tecnico  
(punteggio massimo attribuibile dalla commissione = 4,00 punti).  
- criteri di gestione dell'attività;  
- software previsto  
- professionalità degli operatori addetti al servizio;  
- conoscenza delle lingue italiana e tedesca;  
- altro indicato dalla ditta;

b) Caratteristiche funzionali:  
(punteggio massimo attribuibile dalla commissione = 0,75 punti)

- Organisation des Dienstes;
- anderes (von der Firma angegeben);

XV) VERSICHERUNGEN.  
(Sekundäre Dienstleistung = 0,15%)

26) Zusätzliche Versicherungspolize zu den obligatorischen, die von diesem Leistungsverzeichnis vorgesehen sind

#### BEWERTUNGSKRITERIEN:

- a) Technische Leistungsbewertung:  
(Höchstpunktzahl, welche die Kommission zuweisen kann: = 0,25 Punkte)  
- Versicherung von höheren Risiken;

#### XVI) SAUERSTOFF

27) Die Führung von Sauerstoffansuchen in den verschiedenen Formen, Lieferung anderer Gas (die Kosten für Ankauf und Verwaltung gehen zu Lasten der Firma).

(Sekundäre Dienstleistung = 0,25%)

- a) Merkmale betreffend die Funktionalität, Technische Leistungsbewertung Kundendienst und technische Hilfe:  
(Höchstpunktzahl, welche die Kommission zuweisen kann: = 0,50 Punkt).

#### B) BESCHEINIGUNGEN BETREFFEND DIE QUALITÄT, WELCHE GEMÄSS DEM REFERENZSTANDARD „ISO 9001:2000“ AUSGESTELLT WURDEN

Eventuelle Bescheinigungen betreffend die Qualität, welche auf Dienste zurückzuführen sind, die Gegenstand des Wettbewerbes bilden und mit dem Referenzstandard „ISO 9001:2000“ ausgestellt worden sind, werden von einer eigenen, für die Bewertung der nicht preisbezogenen Faktoren beauftragten Kommission überprüft werden, welche vom Gesundheitsbezirk Bozen ernannt wird. Diese Kommission, die für nicht preisbezogene Faktoren Punkte zuerkennt, wird für diese Bescheinigungen „ISO 9001:2000“ bis zu 2,25 Punkte zuweisen.

Genannte Bescheinigungen „ISO 9001:2000“ müssen durch folgende Unterlagen ergänzt werden wie z.B.:

- Management: Zielausrichtung der Qualität, Qualitätspolitik;
- Struktur des Systems: Organisation des Verfahrens – Organigramm;
- Handbuch des Systems für die Qualitätskontrolle;
- Verfahren für die Verwaltung eines Notfalls;
- Eventuell andere besessene Unterlagen, welche sich auf die Bescheinigungen „ISO 9001:2000“ beziehen;

Anstelle des Besitzes der genannten Qualitätsbescheinigung kann der Bewerber gemäß den Bestimmungen des Art. 87 der gesetzesvertretenden Verordnung Nr. 50/2016 und nachfolgenden Änderungen und Ergänzungen den Besitz anderer,

- organizzazione del servizio
- altro indicato dalla ditta;

XV) ASSICURAZIONI.  
(prestazione secondaria = 0,15%)

26) Polizze assicurative aggiuntive a quelle obbligatorie previste dal presente capitolato

#### CRITERI DI VALUTAZIONE:

- a) Pregio tecnico:  
(punteggio massimo attribuibile dalla commissione = 0,25 punti)  
- maggiori rischi assicurati;

#### XVI) OSSIGENO

27) La gestione delle richieste per l'ossigeno nelle varie forme in cui esso serve, fornitura di altri gas (gli oneri economici e gestionali sono a carico dell'impresa).

(prestazione secondaria = 0,25%)

- a) Caratteristiche funzionali, pregio tecnico, Servizio successivo alla vendita e Assistenza tecnica:  
(punteggio massimo attribuibile dalla commissione = 0,50 punti).

#### B) CERTIFICAZIONI DI QUALITÀ RILASCIATE CON STANDARD DI RIFERIMENTO “ISO 9001:2000”

Eventuali Certificazioni di qualità riconducibili a Servizi oggetto di gara, rilasciate con standard di riferimento “ISO 9001:2000, saranno esaminate da una apposita Commissione, deputata alla valutazione dei fattori diversi dal prezzo, nominata dal Comprensorio Sanitario di Bolzano; commissione che esprimerà punteggi, per fattori diversi dal prezzo, relativamente a queste certificazioni, “ISO 9001.2000”, fino a 2,25 unità.

Le predette certificazioni “ISO 9001:2000” dovranno essere correlate da documentazione quale ad es.:

- Management: obiettivi della qualità - politica della qualità;
- Struttura del Sistema: organizzazione del processo – Organigramma;
- Manuale del SISTEMA QUALITÀ’;
- - procedure di emergenza;
- Altra eventuale documentazione posseduta e riferita ai certificati “ISO 9001:2000”;

In luogo del possesso della certificazione di qualità predetta il candidato potrà dimostrare ai sensi dell'art. 87 del D.Lgs. 50/2016 e successive modificazioni e integrazioni il possesso di altre certificazioni di qualità equivalente. Per consentire al

gleichwertiger Qualitätsbescheinigungen beweisen. Um dem Gesundheitsbezirk Bozen die Bewertung genannter Gleichwertigkeit zu ermöglichen, müssen diese Bescheinigungen durch die notwendigen Unterlagen ergänzt sein, welche die Gleichwertigkeit derselben beweisen.

Für den Fall, dass genannte Gleichwertigkeit seitens der Kommission nicht unmissverständlich feststellbar wäre, also im Falle, dass diese Gleichwertigkeit der Bescheinigungen nicht unumstößlich und augenscheinlich sein sollte, werden dem Unternehmen für den Besitz dieser Bescheinigungen, welche als gleichwertig vorgelegt wurden, keinerlei Bruchteile der für diesen nicht preisbezogenen Faktor vorbehaltenen 2,25 Punkte anerkannt.

Gemäß den Bestimmungen des Art. 87, letzter Absatz der ges. vertr. Verordnung 50/2016 und nachfolgenden Änderungen und Ergänzungen, kann der Bewerber als Alternative zu genannten Bescheinigungen „ISO 9001:2000“ und/oder gleichwertigen Bescheinigungen, andere Beweise hinsichtlich des Einsatzes von gleichwertigen Maßnahmen für die Gewährleistung der Qualität vorlegen.

Der Gesundheitsbezirk Bozen wird (mittels der eigens für die Bewertung der nicht preisbezogenen Faktoren eingerichteten Kommission) diese Beweise auch mittels Kontrollen (Lokalausweise) überprüfen, durchgeführt werden. Falls sich aufgrund der Überprüfung dieser Beweise ergibt, dass eine Gleichwertigkeit gegenüber genannten Bescheinigungen „ISO 9001:2000“ was die Qualität derselben betrifft vorliegt, wird der Gesundheitsbezirk Bozen diese Beweise anstelle der Bescheinigungen zulassen und diese mit der entsprechenden Punktzahl bewerten.

Sollte dies nicht der Fall sein, wird sie dem Unternehmen keinerlei Bruchteil der 2,25 Punkte zuweisen, welche für diesen, nicht preisbezogenen Faktor vorbehalten sind.

Die Punktzahl für den Besitz der Bescheinigungen ISO 9001:2000 und/oder gleichwertigen Bescheinigungen und/oder für den Besitz von Beweisen hinsichtlich des Einsatzes von gleichwertigen Maßnahmen für die Gewährleistung der Qualität, wird im Falle von zeitweiligen, vertikalen oder horizontalen Firmenvereinigungen nur im Verhältnis zu jenem Teil des Dienstes zugewiesen werden, welcher von den vereinigten Firmen durchgeführt wird, welche genannte Voraussetzungen besitzen.

Die Punktzahl für den Besitz der Bescheinigungen ISO 9001:2000 und/oder gleichwertigen Bescheinigungen und/oder für den Beweis hinsichtlich des Einsatzes von gleichwertigen Maßnahmen für die Gewährleistung der Qualität, wird für den Teil des weiterverpachteten Dienstes nicht vergeben, wenn das mit der Durchführung des Dienstes in Unterpacht beauftragte

Comprensorio Sanitario di Bolzano la valutazione della equivalenza predetta, tali certificazioni dovranno essere corredate della necessaria documentazione a dimostrazione dell'equivalenza medesima.

Nel caso l'equivalenza predetta non fosse accertabile, da parte della commissione in termini inequivocabili, quindi, nel caso questa equivalenza delle certificazioni, non fosse incontrovertibile ed evidente, all'impresa non sarà riconosciuta per il possesso di tali certificazioni presentate come equivalenti, alcuna frazione dei 2,25 punti riservati per tale fattore diverso dal prezzo.

Ai sensi dell'art. 87 del D.Lgs. 50/2016 e successive modificazioni e integrazioni, il candidato potrà produrre in alternativa alle predette certificazioni "ISO 9001:2000" e/o equivalenti, anche altre prove relative all'impiego di misure equivalenti di garanzia della qualità.

Il Comprensorio Sanitario di Bolzano (tramite l'apposita commissione istituita per la valutazione dei fattori diversi dal prezzo), esaminerà queste prove anche tramite controlli (sopralluoghi) e se, a seguito dell'esame di queste prove, ne sussisterà, rispetto le certificazioni "ISO 9001:2000" predette, l'equivalenza di garanzia della qualità, il Comprensorio Sanitario di Bolzano medesimo, ammetterà tali prove in luogo delle certificazioni e le valuterà con il dovuto punteggio.

Diversamente non attribuirà alla impresa alcuna frazione dei 2,25 punti riservati per tale fattore diverso dal prezzo.

Il punteggio per il possesso delle certificazioni ISO 9001:2000 e/o equivalenti e/o per il possesso di prove relative all'impiego di misure equivalenti di qualità, sarà attribuito, in caso di raggruppamento temporaneo di tipo verticale o orizzontale di imprese solo in ragione proporzionale alla parte di servizio che sarà svolto dalle associate che possiedono i requisiti predetti medesimi.

Il punteggio per il possesso delle certificazioni ISO 9001:2000 e/o equivalenti e/o per il possesso di prove relative all'impiego di misure equivalenti di qualità, non sarà attribuito per la quota parte di servizio subappaltato se l'impresa incaricata di eseguire il subappalto non possiede la certificazione.

Unternehmen nicht im Besitze der Bescheinigung ist.

Der Prozentsatz des Anteils, welcher von jeder einzelnen vereinigten Firma im Verhältnis auf den gesamten Dienst durchgeführt wird, wird jenem entsprechen, der sich aus dem Angebot ergibt. Dieselbe Behandlung wird jenen Unternehmen vorbehalten sein, welche die Durchführung des Dienstes in Unterpacht übernehmen. Die technische Kommission, welche mit der Zuweisung der Punktezahlen für die Faktoren beauftragt ist, die nicht preisbezogen sind, wird, bevor sie die Begutachtung der Bescheinigungen und/oder anderer Unterlagen vornehmen wird, die Richtigkeit dieser Prozentsätze überprüfen, welche im Angebot angegeben sind und aus der Kopie des Angebots selbst ersichtlich sind, welches keine Angaben bezüglich des Preisabschlages enthält und den Unterlagen für den Wettbewerb beigelegt werden muss.

Im Falle einer Inkongruenz zwischen dem Prozentsatz der Inzidenz jenes Anteils der Tätigkeit, der von jeder einzelnen vereinigten Firma in Bezug auf den gesamten Dienst und die tatsächliche Aufteilung desselben Dienstes durchgeführt wird - so wie dies aus der Beschreibung jener Teile hervorgeht, welche jede vereinigte Firma durchführen wird und die auf der Kopie des Angebots, ohne Angabe des Abschlags angeführt ist - wird die mit der Vergabe der Punktezahl für die nicht preisbezogenen Faktoren beauftragte Kommission dem gesamten Angebot keinerlei Punktezahl für den Besitz der Bescheinigungen ISO 9001:2000 und/oder gleichwertige Bescheinigungen und/oder für den Besitz von Beweisen hinsichtlich des Einsatzes von gleichwertigen Maßnahmen für die Gewährleistung der Qualität zuweisen.

Dasselbe Verfahren wird für die Zuweisung der Punktezahl für den Besitz der Bescheinigungen ISO 9001:2000 und/oder gleichwertigen Bescheinigungen und/oder für den Besitz von Beweisen hinsichtlich des Einsatzes von gleichwertigen Maßnahmen für die Gewährleistung der Qualität angewandt, falls es sich bei den Anbietern um Firmenkonsortien oder Konsortien von Genossenschaften handeln sollte, mit dem Hinweis, dass all jenes was für die Firmenvereinigung vorgesehen ist, auch als für die zu einem Konsortium zusammengeschlossenen Firmen als vorgesehen anzusehen ist.

Die Punktezahl wird im Verhältnis zum Besitz der Bescheinigungen ISO 9001:2000 und/oder gleichwertigen Bescheinigungen und/oder für die Beweise hinsichtlich des Einsatzes von gleichwertigen Maßnahmen für die Gewährleistung der Qualität seitens des Konsortiums und/oder den einzelnen, zum Firmenkonsortium zusammengeschlossenen Firmen zugewiesen werden, welches/welche den Dienst im Falle der Erteilung des Zuschlages durchführen werden.

Die Kommission, welche mit der Zuweisung der

La percentuale di incidenza della parte di attività che sarà svolta da ciascuna associata sull'intero servizio, sarà quella risultante dalla offerta. Uguale trattamento sarà riservato per le ditte che assumono il subappalto. La commissione tecnica deputata alla attribuzione dei punteggi per i fattori diversi dal prezzo, verificherà, prima di procedere all'esame delle certificazioni e/o altre documentazioni,, la correttezza delle percentuali suddette riportate in offerta e rilevabili dalla copia dell'offerta medesima, priva della indicazione del ribasso, che dovrà essere allegata ai documenti di gara.

In caso di incongruenza fra la percentuale di incidenza della parte di attività che sarà svolta da ciascuna associata sull'intero servizio e la reale suddivisione del servizio medesimo, così come risulta dalla descrizione delle parti che ciascuna associata eseguirà, riportata sulla copia dell'offerta senza l'indicazione del ribasso, la Commissione incaricata di attribuire i punteggi per i fattori diversi dal prezzo, non attribuirà all'intera offerta alcun punteggio per il possesso di certificati ISO 9001:2000 e/o equivalenti e/o per il possesso di prove relative all'impiego di misure equivalenti di qualità.

Uguale procedura sarà seguita per l'attribuzione del punteggio per il possesso dei certificati ISO 9001:2000 e/o equivalenti e/o per il possesso di prove relative all'impiego di misure equivalenti di qualità, relativamente ai consorzi d'impresa o ai consorzi di cooperative con l'avvertenza che quanto previsto per le associate è da intendersi previsto per le consorziate.

Il punteggio sarà attribuito in ragione proporzionata al possesso di certificati ISO 9001:2000 e/o equivalenti e/o per il possesso di prove relative all'impiego di misure equivalenti di qualità, da parte del consorzio e/o delle singole consorziate che eseguirà/anno il servizio in caso di aggiudicazione.

La commissione incaricata di attribuire i punteggi

Punktezahlen für die nicht preisbezogenen Faktoren beauftragt ist (ISO 9001:2001 und/oder gleichwertige Bescheinigungen und/oder für den Besitz von Beweisen hinsichtlich des Einsatzes von gleichwertigen Maßnahmen für die Gewährleistung der Qualität), wird die Einhaltung folgender Vorschriften berücksichtigt:

a) sie wird die Bescheinigungen ISO 9001:2001 und/oder gleichwertige Bescheinigungen und/oder den Besitz von Beweisen hinsichtlich des Einsatzes von gleichwertigen Maßnahmen für die Gewährleistung der Qualität (in ihrer Gesamtheit) mit höchstens 2,25 Punkten bewerten;

b) sie wird den von Unternehmen mit Mehrfachbeteiligung und/oder Unternehmen, welche die Unterpacht in Anspruch nehmen, eingereichten Unterlagen (innerhalb der genannten Grenzen von 2,25 Punkten) für diesen Qualitätsaspekt unterschiedliche Punktezahlen im Verhältnis zum effektiven Dienst zuweisen, welche jede dieser Firmen im Falle der Erteilung des Zuschlags durchführen wird.

Diese Kommission wird außerdem bei der Zuweisung der Punktezahl für den Besitz der Bescheinigung ISO 9001:2000 und/oder gleichwertigen Bescheinigungen und/oder den Besitz von Beweisen hinsichtlich des Einsatzes von gleichwertigen Maßnahmen für die Gewährleistung der Qualität, das Anwendungsgebiet der Bescheinigung und/oder der anderen Unterlagen berücksichtigen.

Nachfolgend wird prozentuell ausgedrückt die Bedeutung angegeben, welche die Kommission den verschiedenen Anwendungsgebieten der von den Firmen vorgelegten Bescheinigungen ISO 9001 2000 und/oder gleichwertigen Bescheinigungen und/oder für den Besitz von Beweisen hinsichtlich des Einsatzes von gleichwertigen Maßnahmen für die Gewährleistung der Qualität zuweisen wird; dies unbeschadet des Prinzips, dass die Höchstpunktezah für den Besitz der Bescheinigung ISO 9001 2000 und/oder gleichwertigen Bescheinigungen und/oder für den Besitz von Beweisen hinsichtlich des Einsatzes von gleichwertigen Maßnahmen für die Gewährleistung der Qualität, 2,25 Einheiten beträgt.

Ähnliche Dienste im Bereich der gesamten Führung von sanitären oder sozio-sanitären Diensten (auch RSA), welche Gegenstand des Wettbewerbes bilden: 100%;

Dienste betreffend die Leitung: 2,20%;

Dienste für die Betreuung der Kranken seitens der Krankenpflger und des Hilfspersonals, Rehabilitationsdienste, Sozialdienste, Totendienste: 66,30%;

Reinigungs- und Sanifikationsdienste und die Behandlung des Mülls: 7,00%;

Transportdienste: 0,90%;

Verpflegungsdienste: 7,50%;

Wäscherei- und Garderobendienste: 3,00%;

Dienste für die Verwaltung von beweglichen und unbeweglichen Güter: 7,50%;

per i fattori diversi dal prezzo (ISO 9001:2001 e/o equivalenti e/o il possesso di prove relative all'impiego di misure equivalenti di qualità) terrà conto delle presenti prescrizioni:

a) valuterà le certificazioni ISO 9001:2001 e/o equivalenti e/o il possesso di prove relative all'impiego di misure equivalenti di qualità (nella loro globalità) con massimo 2,25 punti

b) attribuirà alla documentazione presentata da imprese plurisoggettive e/o da imprese che si avvalgono del subappalto (nei predetti limiti di 2,25 punti), punteggi differenziati per questo aspetto di qualità, in ragione proporzionale all'effettivo servizio che sarà svolto in caso di aggiudicazione da ciascuna di queste imprese.

La commissione di cui sopra terrà inoltre conto nell'attribuire il punteggio per il possesso della certificazione ISO 9001:2000 e/o equivalenti e/o per il possesso di prove relative all'impiego di misure equivalenti di qualità, del campo di applicazione della certificazione e/o di altra documentazione presentata.

Di seguito sono indicati in percentuale i pesi che la commissione attribuirà ai vari campi di applicazione dei certificati ISO 9001 2000 e/o equivalenti e/o per il possesso di prove relative all'impiego di misure equivalenti di qualità, presentati dalle imprese; ciò fermo restando il principio che il punteggio massimo per il possesso ISO 9001 2000 e/o equivalenti e/o per il possesso di prove relative all'impiego di misure equivalenti di qualità, è 2,25 unità.

Servizi globali analoghi a quelli oggetto di gara di gestione totale di strutture sanitarie o socio-sanitarie (anche RSA): 100%;

Servizi di direzione: 2,20%;

Servizi di assistenza infermieristica e ausiliaria agli ammalati, servizi di riabilitazione, servizi sociali e servizi mortuari: 66,30%;

Servizi di pulizia e sanificazione e trattamento rifiuti: 7,00%;

Servizi di trasporto: 0,90%;

Servizi di ristorazione: 7,50%;

Servizi di lavanderia e guardaroba: 3,00%;

Servizi di gestione immobili e mobili: 7,50%;

Dienste (Post - Pförtner - Telefonzentrale usw.): 3,00%;

Bardienste, Zeitungsdienste, Friseurdienste: 1,00%;  
Informatik- und technisch-administrative Dienste: 1,50%;

Versicherungsdienste: 1,00%;

C) BESCHEINIGUNGEN BETREFFEND DIE QUALITÄT, WELCHE GEMÄSS DEM REFERENZSTANDARD „ISO 14001:2004“ AUSGESTELLT WURDEN

Eventuelle Qualitätsbescheinigungen, welche auf jene Dienste rückführbar sind, welche Gegenstand des Wettbewerbes bilden und mit dem Referenzstandard „ISO 14001:2004“ ausgestellt worden sind, werden von einer eigenen Kommission überprüft werden, welche vom Gesundheitsbezirk Bozen ernannt wird, und mit der Bewertung der nicht preisbezogenen Faktoren beauftragt ist; diese Kommission wird hinsichtlich dieser Bescheinigungen „ISO 14001:2004“ Punktezahlen bis zu 2,00 Einheiten für nicht preisbezogene Bescheinigungen zuweisen.

Genannte Bescheinigungen „ISO..14001:2004“ müssen durch Unterlagen ergänzt werden wie z.B.:

- Management: Zielausrichtung der Qualität, Qualitäts- und Umweltpolitik;
- Struktur des Systems: Organisation des Verfahrens – Organigramm (mit Bezug auf die Umwelt)
- Handbuch des Qualitäts- und Umweltsystems
- Notfall und Umweltverfahren
- Andere, eventuell im Besitz befindliche Unterlagen, welche sich auf die Bescheinigungen „ISO 14001:2004“ beziehen;

Anstelle des Besitzes der genannten Qualitätsbescheinigung kann der Bewerber gemäß den Bestimmungen des Art. 50 der gesetzesvertretenden Verordnung Nr. 50/2016 und nachfolgenden Änderungen und Ergänzungen den Besitz anderer gleichwertigen Qualitätsbescheinigungen beweisen. Um dem Gesundheitsbezirk Bozen die Bewertung genannter Gleichwertigkeit zu ermöglichen, müssen diese Bescheinigungen durch die notwendigen Unterlagen ergänzt sein, welche die Gleichwertigkeit derselben beweisen.

Für den Fall, dass genannte Gleichwertigkeit seitens der Kommission nicht unmissverständlich feststellbar wäre, also im Falle, dass diese Gleichwertigkeit nicht unumstößlich und augenscheinlich sein sollte, werden dem Unternehmen für den Besitz dieser Bescheinigungen, welche als gleichwertig vorgelegt wurden, keinerlei Bruchteile der für diesen nicht preisbezogenen Faktor ISO 14001:2004 vorbehaltenen 2,00 Punkte anerkannt.

Gemäß den Bestimmungen des Art. 50 der ges. vertr. Verordnung N. 50/2016 und nachfolgenden Änderungen und Ergänzungen, kann der Bewerber als Alternative zu genannten Bescheinigungen „ISO 14001:2004“ und/oder gleichwertigen Bescheinigungen, andere Beweise hinsichtlich des

Servizi (posta, portineria, centralino etc.): 3,00%;

Servizi bar, giornali, parrucchiere: 0,10%;  
Servizi informatici ed amministrativi: 1,50%;

Servizi di assicurazioni: 1,00%;

C) CERTIFICAZIONI DI QUALITÀ RILASCIATE CON STANDARD DI RIFERIMENTO “ISO 14001:2004”

Eventuali Certificazioni di qualità riconducibili a Servizi oggetto di gara, rilasciate con standard di riferimento “ISO.14001:2004”, saranno esaminate da una apposita Commissione, deputata alla valutazione dei fattori diversi dal prezzo, nominata dal Comprensorio Sanitario di Bolzano; commissione che esprimerà punteggi, per fattori diversi dal prezzo, relativamente a queste certificazioni, “ISO 14001:2004”, fino a 2,00 unità.

Le predette certificazioni “ISO 14001:2004” dovranno essere correlate da documentazione quale ad es.:

- Management: obiettivi della qualità - politica della qualità - ambiente;
- Struttura del Sistema: organizzazione del processo –Organigramma (con riferimento ad ambiente);
- Manuale del SISTEMA QUALITA’ -ambiente;
- - procedure di emergenza-ambiente;
- Altra eventuale documentazione posseduta e riferita ai certificati “ISO 14001:2004”;

In luogo del possesso della certificazione di qualità predetta il candidato potrà dimostrare ai sensi dell’art. 87 del D.Lgs. 50/2016 e successive modificazioni e integrazioni il possesso di altre certificazioni di qualità equivalenti. Per consentire al Comprensorio Sanitario di Bolzano la valutazione della equivalenza predetta, tali certificazioni dovranno essere corredate della necessaria documentazione a dimostrazione dell’equivalenza medesima.

Nel caso l’equivalenza predetta non fosse accertabile, da parte della commissione in termini inequivocabili, quindi, nel caso questa equivalenza delle certificazioni, non fosse incontrovertibile ed evidente, all’impresa non sarà riconosciuta per il possesso di tali certificazioni presentate come equivalenti, alcuna frazione dei 2,00 punti riservati per tale fattore diverso dal prezzo ISO 14001:2004..

Ai sensi dell’art. 87 del D.Lgs. 50/2016 e successive modificazioni e integrazioni, il candidato potrà produrre in alternativa alle predette certificazioni “ISO 14001:2004” e/o equivalenti anche altre prove relative all’impiego di misure equivalenti di garanzia



Einsatzes von gleichwertigen Maßnahmen für die Gewährleistung der Qualität vorlegen.

Der Gesundheitsbezirk Bozen wird (mittels der eigens für die Bewertung der nicht preisbezogenen Faktoren eingerichteten Kommission) diese Beweise auch mittels Kontrollen (Lokalausweise) überprüfen. Falls sich aufgrund der Überprüfung dieser Beweise ergibt, dass eine Gleichwertigkeit gegenüber genannten Bescheinigungen „ISO 14001:2004“ was die Qualität derselben betrifft vorliegt, wird der Gesundheitsbezirk Bozen diese Beweise anstelle der Bescheinigungen zulassen und diese mit der entsprechenden Punktezahl bewerten.

Sollte dies nicht der Fall sein, wird sie dem Unternehmen keinerlei Bruchteil der 2,00 Punkte zuweisen, welche für diesen, nicht preisbezogenen Faktor vorbehalten sind.

Die Punktezahl für den Besitz der Bescheinigungen ISO 14001:2004 und/oder gleichwertigen Bescheinigungen und/oder für den Besitz von Beweisen hinsichtlich des Einsatzes von gleichwertigen Maßnahmen für die Gewährleistung der Qualität, wird im Falle von zeitweiligen, vertikalen oder horizontalen Firmenvereinigungen nur im Verhältnis zu jenem Teil des Dienstes zugewiesen werden, welcher von den vereinigten Firmen durchgeführt wird, welche genannte Voraussetzungen besitzen.

Die Punktezahl für den Besitz der Bescheinigungen ISO 14001:2004 und/oder gleichwertigen Bescheinigungen und/oder für den Beweis hinsichtlich des Einsatzes von gleichwertigen Maßnahmen für die Gewährleistung der Qualität, wird für den Teil des weiterverpachteten Dienstes nicht vergeben, wenn das mit der Durchführung des Dienstes in Unterpacht beauftragte Unternehmen nicht im Besitze der Bescheinigung ist.

Der Prozentsatz des Anteils, welcher von jeder einzelnen vereinigten Firma im Verhältnis auf den gesamten Dienst durchgeführt wird, wird jenem entsprechen, der sich aus dem Angebot ergibt. Dieselbe Behandlung wird jenen Unternehmen vorbehalten sein, welche die Durchführung des Dienstes in Unterpacht übernehmen. Die technische Kommission, welche mit der Zuweisung der Punktezahlen für die Faktoren beauftragt ist, die nicht preisbezogen sind, wird, bevor sie die Begutachtung der Bescheinigungen und/oder anderer Unterlagen vornehmen wird, die Richtigkeit dieser Prozentsätze überprüfen, welche im Angebot angegeben sind und aus der Kopie des Angebots selbst ersichtlich sind, welches keine Angaben bezüglich des Preisabschlages enthält und den Unterlagen für den Wettbewerb beigelegt werden muss.

Im Falle einer Inkongruenz zwischen dem Prozentsatz der Inzidenz jenes Anteils der Tätigkeit, der von jeder einzelnen vereinigten Firma in Bezug auf den gesamten Dienst und die tatsächliche Aufteilung desselben Dienstes durchgeführt wird - so wie dies aus

della qualità.

Il Comprensorio Sanitario di Bolzano (tramite l'apposita commissione istituita per la valutazione dei fattori diversi dal prezzo), esaminerà queste prove anche tramite controlli e se, a seguito dell'esame di queste prove, ne sussisterà, rispetto le certificazioni "ISO 14001:2004" predette, l'equivalenza di garanzia della qualità, il Comprensorio Sanitario di Bolzano medesimo, ammetterà tali prove in luogo delle certificazioni e le valuterà con il dovuto punteggio.

Diversamente non attribuirà alla impresa alcuna frazione dei 2,00 punti riservati per tale fattore diverso dal prezzo.

Il punteggio per il possesso delle certificazioni ISO 14001:2004 e/o equivalenti e/o per il possesso di prove relative all'impiego di misure equivalenti di qualità, sarà attribuito, in caso di raggruppamento temporaneo di tipo verticale o orizzontale di imprese solo in ragione proporzionale alla parte di servizio che sarà svolto dalle associate che possiedono i requisiti predetti medesimi.

Il punteggio per il possesso delle certificazioni ISO 14001:2004 e/o equivalenti e/o per il possesso di prove relative all'impiego di misure equivalenti di qualità, non sarà attribuito per la quota parte di servizio subappaltato se l'impresa incaricata di eseguire il subappalto non possiede la certificazione.

La percentuale di incidenza della parte di attività che sarà svolta da ciascuna associata sull'intero servizio, sarà quella risultante dalla offerta. Uguale trattamento sarà riservato per le ditte che assumono il subappalto. La commissione tecnica deputata alla attribuzione dei punteggi per i fattori diversi dal prezzo, verificherà, prima di procedere all'esame delle certificazioni e/o altre documentazioni,, la correttezza delle percentuali suddette riportate in offerta e rilevabili dalla copia dell'offerta medesima, priva della indicazione del ribasso, che dovrà essere allegata ai documenti di gara.

In caso di incongruenza fra la percentuale di incidenza della parte di attività che sarà svolta da ciascuna associata sull'intero servizio e la reale suddivisione del servizio medesimo, così come risulta dalla descrizione delle parti che ciascuna

der Beschreibung jener Teile hervorgeht, welche jede vereinigte Firma durchführen wird und die auf der Kopie des Angebots und/oder anderer Unterlagen angeführt ist – wird die mit der Vergabe der Punktezahl für die nicht preisbezogenen Faktoren beauftragte Kommission dem gesamten Angebot keinerlei Punktezahl für den Besitz der Bescheinigungen ISO 9001:2000 und/oder gleichwertige Bescheinigungen und/oder für den Besitz von Beweisen hinsichtlich des Einsatzes von gleichwertigen Maßnahmen für die Gewährleistung der Qualität zuweisen.

Dasselbe Verfahren wird für die Zuweisung der Punktezahl für den Besitz der Bescheinigungen ISO 14001:2004 und/oder gleichwertigen Bescheinigungen und/oder für den Besitz von Beweisen hinsichtlich des Einsatzes von gleichwertigen Maßnahmen für die Gewährleistung der Qualität angewandt, falls es sich bei den Anbietern um Firmenkonsortien oder Konsortien von Genossenschaften handeln sollte, mit dem Hinweis, dass all jenes was für die Firmenvereinigung vorgesehen ist, auch als für die zu einem Konsortium zusammengeschlossenen Firmen als vorgesehen anzusehen ist.

Die Punktezahl wird im Verhältnis zum Besitz der Bescheinigungen ISO.14001:2004 und/oder gleichwertigen Bescheinigungen und/oder für die Beweise hinsichtlich des Einsatzes von gleichwertigen Maßnahmen für die Gewährleistung der Qualität seitens des Konsortiums und/oder den einzelnen, zum Firmenkonsortium zusammengeschlossenen Firmen zugewiesen werden, welches/welche den Dienst im Falle der Erteilung des Zuschlages durchführen werden.

Die Kommission, welche mit der Zuweisung der Punktezahlen für die nicht preisbezogenen Faktoren beauftragt ist (ISO 14001:2004 und/oder gleichwertige Bescheinigungen und/oder für den Besitz von Beweisen hinsichtlich des Einsatzes von gleichwertigen Maßnahmen für die Gewährleistung der Qualität), wird die Einhaltung folgender Vorschriften berücksichtigen:

a) sie wird die Bescheinigungen ISO 14001:2004 und/oder gleichwertige Bescheinigungen und/oder den Besitz von Beweisen hinsichtlich des Einsatzes von gleichwertigen Maßnahmen für die Gewährleistung der Qualität (in ihrer Gesamtheit) mit höchstens 2,00 Punkten bewerten;

b) sie wird den von Unternehmen mit Mehrfachbeteiligung und/oder Unternehmen, welche die Unterpacht in Anspruch nehmen, eingereichten Unterlagen (innerhalb der genannten Grenzen von 2,5 Punkten) für diesen Qualitätsaspekt unterschiedliche Punktezahlen im Verhältnis zum effektiven Dienst zuweisen, welche jede dieser Firmen im Falle der Erteilung des Zuschlages durchführen wird.

Diese Kommission wird außerdem bei der Zuweisung der Punktezahl für den Besitz der Bescheinigung ISO 14001:2004 und/oder gleichwertigen Bescheinigungen

associata eseguirà, riportata sulla copia dell'offerta e/o altre documentazioni, la Commissione incaricata di attribuire i punteggi per i fattori diversi dal prezzo, non attribuirà all'intera offerta alcun punteggio per il possesso di certificati ISO 14001:2004 e/o equivalenti e/o per il possesso di prove relative all'impiego di misure equivalenti di qualità.

Uguale procedura sarà seguita per l'attribuzione del punteggio per il possesso dei certificati ISO 14001:2004 e/o equivalenti e/o per il possesso di prove relative all'impiego di misure equivalenti di qualità, relativamente ai consorzi d'impresa o ai consorzi di cooperative con l'avvertenza che quanto previsto per le associate è da intendersi previsto per le consorziate.

Il punteggio sarà attribuito in ragione proporzionata al possesso da parte del consorzio e/o delle singole consorziate che eseguirà/anno il servizio in caso di aggiudicazione di certificati ISO.14001:2004 e/o equivalenti e/o per il possesso di prove relative all'impiego di misure equivalenti di qualità,

La commissione incaricata di attribuire i punteggi per i fattori diversi dal prezzo (ISO 14001:2004 e/o equivalenti e/o il possesso di prove relative all'impiego di misure equivalenti di qualità) terrà conto delle presenti prescrizioni:

a) valuterà le certificazioni ISO 14001:2004 e/o equivalenti e/o il possesso di prove relative all'impiego di misure equivalenti di qualità (nella loro globalità) con massimo 2,00 punti

b) attribuirà alla documentazione presentata da imprese plurisoggettive e/o da imprese che si avvalgono del subappalto (nei predetti limiti di 2,5 punti), punteggi differenziati per questo aspetto di qualità, in ragione proporzionale all'effettivo servizio che sarà svolto in caso di aggiudicazione da ciascuna di queste

La commissione di cui sopra terrà inoltre conto nell'attribuire il punteggio per il possesso della certificazione ISO 14001:2004 e/o equivalenti e/o

und/oder den Besitz von Beweisen hinsichtlich des Einsatzes von gleichwertigen Maßnahmen für die Gewährleistung der Qualität, das Anwendungsgebiet der Bescheinigung und/oder der anderen Unterlagen berücksichtigen.

Nachfolgend wird prozentuell ausgedrückt die Bedeutung angegeben, welche die Kommission den verschiedenen Anwendungsgebieten der von den Firmen vorgelegten Bescheinigungen ISO 14001 2004 und/oder gleichwertigen Bescheinigungen und/oder für den Besitz von Beweisen hinsichtlich des Einsatzes von gleichwertigen Maßnahmen für die Gewährleistung der Qualität zuweisen wird; dies unbeschadet des Prinzips, dass die Höchstpunktezahl für den Besitz der Bescheinigung ISO 14001 2004 und/oder gleichwertigen Bescheinigungen und/oder für den Besitz von Beweisen hinsichtlich des Einsatzes von gleichwertigen Maßnahmen für die Gewährleistung der Qualität, 2,00 Einheiten beträgt.

Ähnliche Dienste im Bereich der gesamten Führung von sanitären oder sozio-sanitären Diensten (auch RSA), welche Gegenstand des Wettbewerbes bilden: 100%;

Dienste betreffend die Leitung: 2,20%;

Dienste für die Betreuung der Kranken seitens der Krankenpfleger und des Hilfspersonals, Rehabilitationsdienste, Sozialdienste, Totendienste: 66,30%;

Reinigungs- und Sanifikationsdienste und die Behandlung des Mülls: 7,00%;

Transportdienste: 0,90%;

Verpflegungsdienste: 7,50%;

Wäscherei- und Garderobendienste: 3,00%;

Dienste für die Verwaltung von beweglichen und unbeweglichen Gütern: 7,50%;

Dienste (Post - Pfortner - Telefonzentrale usw.): 3,00%;

Bardienste, Zeitungsdienste, Friseurdienste: 1,00%;

Informatik- und technisch-administrative Dienste: 1,50%;

Versicherungsdienste: 1,00%;

Zum Zeitpunkt des Beginns des Dienstes wird der Gesundheitsbezirk Bozen die Gültigkeit der Bescheinigungen überprüfen. Diese Gültigkeit ist den Protokollen der letzten Inspektion zu entnehmen, welche seitens der zertifizierenden Körperschaft durchgeführt wurde.

Bei sonstiger Auflösung des Vertrages müssen die Bescheinigungen außer zum genannten Datum auch im Rahmen der gesamten Vertragsdauer Gültigkeit besitzen und müssen daher unter Einhaltung der bestehenden Bestimmungen, stets in gültigem Zustand gehalten werden.

Der Gesundheitsbezirk Bozen wird jährlich diesbezügliche Inspektionen durchführen, wobei er sich gegenüber Inspektionen mit negativem Ergebnis das Recht vorbehält, die zertifizierende Körperschaft davon zu informieren.

per il possesso di prove relative all'impiego di misure equivalenti di qualità, del campo di applicazione della certificazione e/o di altra documentazione presentata.

Di seguito sono indicati in percentuale i pesi che la commissione attribuirà ai vari campi di applicazione dei certificati ISO 14001 2004 e/o equivalenti e/o per il possesso di prove relative all'impiego di misure equivalenti di qualità, presentati dalle imprese; ciò fermo restando il principio che il punteggio massimo per il possesso ISO 14001 2004 e/o equivalenti e/o per il possesso di prove relative all'impiego di misure equivalenti di qualità, è 2,00 unità.

Servizi globali analoghi a quelli oggetto di gara di gestione totale di strutture sanitarie o socio-sanitarie (anche RSA): 100%;

Servizi di direzione: 2,20%;

Servizi di assistenza infermieristica e ausiliaria agli ammalati, servizi di riabilitazione, servizi sociali e servizi mortuari: 66,30%;

Servizi di pulizia e sanificazione e trattamento rifiuti: 7,00%;

Servizi di trasporto: 0,90%;

Servizi di ristorazione: 7,50%;

Servizi di lavanderia e guardaroba: 3,00%;

Servizi di gestione immobili e mobili: 7,50%;

Servizi (posta, portineria, centralino etc.): 3,00%;

Servizi bar, giornali, parrucchiere: 0,10%;

Servizi informatici ed amministrativi: 1,50%;

Servizi di assicurazioni: 1,00%;

Il Comprensorio Sanitario di Bolzano verificherà alla data di inizio del servizio la validità delle certificazioni. Validità riscontrabile dai verbali dell'ultima verifica ispettiva eseguita dall'Ente certificatore.

Pena la risoluzione del contratto le certificazioni dovranno aver validità oltreché alla data predetta, anche nel corso di tutto il periodo contrattuale e dovranno quindi essere costantemente tenute in condizioni di validità nel rispetto delle norme esistenti.

Il Comprensorio Sanitario di Bolzano eseguirà verifiche ispettive di seconda parte con cadenza annuale e, a fronte di riscontri negativi, si riserva la facoltà di informare l'Ente certificatore.



### Angleichung

Der höchsten Punktezahl, welche die Kommission vergeben hat, wird die maximal vorgesehene Punktezahl zugewiesen. Die Punktezahl für die anderen Bieter wird im Verhältnis angepasst.

### **B) Preis:** Maximalbewertung 30 Punkte

Jenem unter den zugelassenen Wirtschaftsteilnehmer, welcher im Rahmen der Angebotsstellung den niedrigsten Preis angeboten hat, werden 30 Punkte zugeteilt und den anderen Wirtschaftsteilnehmer werden unter Anwendung nachfolgender Formel im Verhältnis weniger Punkte zugeteilt:

$$p = \frac{y * 30}{x}$$

p = Punkte, welche dem Unternehmen x zugeteilt werden (Preis)  
 x = zu bewertender Preis  
 y = niedrigster Preis

Der Dienst wird an den Wirtschaftsteilnehmer vergeben, der durch die Summe der erhaltenen Punkte für Preis und Qualität die höchste Gesamtpunktezahl erreicht hat.

Die Punktezahl für nicht preisbezogene Faktoren wird, im Falle von zeitweiligen Firmenvereinigungen, nur im Verhältnis zu jenem Teil der Lieferung zugewiesen werden, welcher von den vereinigten Firmen durchgeführt wird, welche die oben genannte Bescheinigung vorlegen.

Die Punktezahl für die Qualität wird für den Teil der Lieferung nicht zugewiesen werden, falls die ausführende Firma, die oben angeführte Bescheinigung nicht vorlegt.

Der Prozentsatz des Anteils, welcher von jeder einzelnen vereinigten Firma im Verhältnis auf den gesamten Dienst durchgeführt wird, wird jenem entsprechen, der sich aus dem Angebot ergibt.

Für die Einreichung des Angebots muss die anbietende Firma alle sich aus der Auftragsbekanntmachung, der vorliegenden Teilnahmebedingungen und aus den allgemeinen Bedingungen ergebenden Verpflichtungen, sowie die Bedingungen, die für die Einreichung der Dokumente vorgeschrieben sind, erfüllen.

Bei Zuwiderhandlung ist das Angebot ungültig und die Firma wird vom Wettbewerb ausgeschlossen.

### **2. Wettbewerbskommission und technische Kommission**

Am **04.10.2018 um 10.00 Uhr** im Sitzungssaal B des Mehrzweckgebäudes – Bereich hellblauer Aufzug -

### Riparametrazione

Il punteggio più elevato assegnato dalla Commissione viene riportato al punteggio massimo. Tutti gli altri punteggi assegnati alle restanti offerte vengono riparametrati proporzionalmente.

### **B) Prezzo:** punteggio massimo 30 punti

All'operatore economico tra quelli ammessi, che avrà presentato in sede d'offerta il prezzo più basso, saranno attribuiti 30 punti, ed agli altri operatori economici punteggi inversamente proporzionali, applicando la seguente formula:

$$p = \frac{y * 30}{x}$$

p = punteggio da assegnare all'impresa x (prezzo)  
 x = prezzo in esame  
 y = prezzo più basso

Il servizio verrà aggiudicata all'operatore economico, che dalla somma dei punteggi ottenuti per i criteri del prezzo e della qualità, avrà ottenuto il punteggio complessivo più alto.

Il punteggio per i fattori diversi dal prezzo sarà attribuito, in caso di associazione temporanea di impresa, solo in ragione proporzionale alla parte di fornitura che sarà svolta dalle associate che presentano la documentazione di cui sopra.

Il punteggio per la qualità non sarà attribuito per la quota parte di fornitura se l'impresa associata che esegue non presenta la documentazione di cui sopra.

La percentuale di incidenza della parte di attività che sarà svolta da ciascuna associata sull'intero servizio, sarà quella risultante dall'offerta.

Per la presentazione dell'offerta la ditta concorrente dovrà assolvere a tutti gli obblighi nonché formalità prescritte per la presentazione dei documenti derivanti dal bando di gara, dal presente disciplinare di gara e dalle condizioni generali.

L'inosservanza delle formalità prescritte invalida l'offerta, rendendola nulla e comporta l'esclusione dalla gara.

### **2. Commissione di gara e commissione di esperti**

Il giorno **04.10.2018 alle ore 10.00** presso la sala riunioni B del Padiglione Multifunzionale dell'Ospedale

Tiefparterre des Krankenhauses Bozen, Lorenz-Böhler-Straße, 5 - 39100 Bozen, findet im Rahmen einer öffentlichen Sitzung die Prüfung der übermittelten Verwaltungsunterlagen und der technischen Unterlagen sowie der ordnungsmäßigen Erstellung derselben statt, wobei die elektronischen Umschläge betreffend die wirtschaftlichen Angebote zu diesem Zeitpunkt noch nicht geöffnet werden.

Der Wahrheitsgehalt der Ersatzerklärungen kann jederzeit bei jedem einzelnen Teilnehmer überprüft werden.

In der Folge wird die zu ernennende Bewertungskommission in einer oder mehreren nicht öffentlichen Sitzungen die technische Bewertung der Produkte vornehmen.

Bezüglich der oben genannten Sitzungen werden Niederschriften verfasst, welche von den jeweiligen Mitgliedern der Kommissionen unterzeichnet werden.

Nach Abschluss der Bewertung der technisch-qualitativen Angebote, findet die öffentliche Sitzung betreffend die Öffnung der elektronischen Umschläge mit den wirtschaftlichen Angeboten statt.

An dem in der Wettbewerbsausschreibung festgesetzten Datum wird der Vorsitzende der Wettbewerbskommission das Ergebnis der technischen und qualitativen Bewertung mitteilen, dann wird er die elektronischen Umschläge mit den Preisangeboten öffnen und den angebotenen Gesamtbetrag von allen Wirtschaftsteilnehmern vorlesen.

An den öffentlichen Sitzungen werden die gesetzlichen Vertreter, die Prokuristen oder die Vertreter der Wirtschaftsteilnehmer zugelassen, sofern sie mit einer ordnungsgemäßen Vollmacht, ausgestellt von der Person, die ermächtigt ist, den Wirtschaftsteilnehmer zu verpflichten, ausgestattet sind. Alle Personen müssen im Besitze eines gültigen Erkennungsausweises sein.

Bezüglich der oben genannten Sitzungen werden Niederschriften verfasst.

Der Dienst wird an den Wirtschaftsteilnehmer vergeben, der durch die Summe der erhaltenen Punkte für Preis und Qualität die höchste Gesamtpunktzahl erreicht hat.

Wenn Angebote mit gleicher Punkteanzahl vorliegen, wird der Zuschlag an den Wirtschaftsteilnehmer erteilt, welcher im Rahmen der Qualitätsbewertung eine höhere Punkteanzahl erhalten hat. Sollte auch die Punkteanzahl für die Qualität identisch sein, können die entsprechenden Wirtschaftsteilnehmer einen weiteren Abschlag auf den Angebotspreis machen, mit folgendem Zuschlag an den besser Bietenden.

Die VS behält sich das Recht vor, den Wettbewerb auch nur bei einem gültigen Angebot zuzuschlagen.

di Bolzano - Via Lorenz Böhler, 5 - 39100 Bolzano avrà luogo in seduta pubblica la verifica della documentazione amministrativa e tecnica prodotta dai concorrenti nonché della corretta predisposizione della stessa (lasciando chiuse le buste elettroniche riguardanti le offerte economiche).

La veridicità delle dichiarazioni sostitutive può essere verificata in qualsiasi momento in capo a ogni singolo partecipante alla gara.

Successivamente, in una o più sedute riservate, la Commissione giudicatrice da nominare procederà alla valutazione tecnica dei prodotti offerti.

Relativamente alle sedute di cui sopra verranno redatti verbali firmati dai rispettivi membri delle commissioni.

Esaurita la valutazione delle offerte tecnico-qualitative da parte della Commissione giudicatrice avrà luogo l'apertura pubblica delle buste elettroniche, contenenti le offerte economiche.

Nell'apposita data prevista dal bando di gara il presidente della commissione di gara comunicherà il risultato della valutazione tecnico/qualitativa e poi provvederà ad aprire le buste elettroniche, contenenti le offerte economiche, ed a leggere l'importo complessivo offerto da ciascun operatore economico.

Alle sedute pubbliche possono assistere i legali rappresentanti, i procuratori oppure i rappresentanti degli operatori economici, purchè muniti di apposita delega, rilasciata dalla persona abilitata ad impegnare l'operatore economico. Tutte le persone devono essere in possesso di un valido documento di riconoscimento.

Relativamente alle sedute di cui sopra verranno redatti verbali.

Il servizio verrà aggiudicato all'operatore economico, che dalla somma dei punteggi ottenuti per i criteri del prezzo e della qualità avrà ottenuto il punteggio complessivo più alto.

In caso di offerte con medesimo punteggio complessivo si procederà all'aggiudicazione all'operatore economico che in sede di valutazione della qualità ha ottenuto il punteggio più alto. Se anche il punteggio qualitativo dovesse essere identico i relativi operatori economici possono concedere un ulteriore ribasso sull'offerta, con conseguente aggiudicazione al miglior offerente.

La SA si riserva la facoltà di aggiudicare la gara anche in presenza di una sola offerta valida.

Nach der Bildung der provisorischen Rangliste wird die VS mit der Erhebung von eventuell ungewöhnlich niedrigen Angeboten und der darauffolgenden Überprüfung fortfahren.

Die VS behält sich außerdem vor, gemäß Art. 97 der ges. vertr. Verordnung (D. Lgs.) Nr. 50 vom 18.04.2016 die allfällige Unregelmäßigkeit des Angebotes des Auftragnehmers zu überprüfen.

Falls man das unregelmäßige Angebot nicht überprüfen muss, wird der Präsident der Wettbewerbskommission in derselben öffentlichen Sitzung den provisorischen Auftragnehmer designieren.

Falls die VS die Überprüfung des unregelmäßigen Angebotes vornimmt, wird der Präsident der Wettbewerbskommission nachträglich in öffentlicher Sitzung das Ergebnis derselben Überprüfung bekanntgeben und den provisorischen Auftragnehmer designieren.

Der Zuschlag erlangt erst nach Genehmigung der entsprechenden Entscheidungsniederschrift endgültigen Charakter.

Die VS behält sich das Recht vor, gegenständliche Ausschreibung abzuändern, auszusetzen, zu widerrufen oder zu annullieren, ohne dass die teilnehmenden Unternehmen ein Recht in Bezug auf den Zuschlag und auf eventuelle für die Angebotsstellung entstandene Spesen geltend machen können.

#### **Teil V - Dokumente, die im Falle des Zuschlages der Lieferung vorzulegen sind**

Der Zuschlagsempfänger muss vor Vertragsabschluss folgende seitens der Vergabestelle angeforderten Unterlagen hinterlegen:

- die endgültige Kautions laut Art. 7 der Allgemeinen Bedingungen.
- falls von der VS angefordert, alle weiteren Dokumente dieser Teilnahmebedingungen und alle von den geltenden Bestimmungen vorgesehenen Unterlagen.

Sollten die oben genannten Unterlagen nicht vorgelegt werden, wird der Zuschlag annulliert und die Lieferung wird an den in der Rangfolge nächstplatzierten Wirtschaftsteilnehmer vergeben.

Laut Art. 23-bis des L.G. Nr. 17/1993 i.g.F. beschränkt die Vergabestelle die Überprüfung der allgemeinen und besonderen Voraussetzungen, welche nach Bewertung der Angebote durchzuführen ist, auf den Zuschlagsempfänger.

Unbeschadet dessen, dass der Besitz der Voraussetzungen ab dem Tag der Angebotsabgabe vorliegen muss, fordert die Vergabestelle, falls

Successivemente alla formazione della graduatoria provvisoria la SA procederà alla rilevazione delle eventuali offerte anormalmente basse.

La SA si riserva inoltre di valutare secondo quanto stabilito all'art. 97 del D. Lgs. n. 50 del 18.04.2016 l'eventuale anomalia dell'offerta dell'aggiudicatario.

Nel caso non si debba procedere alla verifica dell'offerta anomala, nella medesima seduta pubblica il presidente della commissione di gara designerà l'aggiudicatario provvisorio.

Qualora la SA proceda alla verifica dell'offerta anomala, successivamente in seduta pubblica il presidente della commissione di gara comunicherà l'esito della verifica stessa e designa l'aggiudicatario provvisorio.

L'aggiudicazione si riterrà definitiva dopo l'approvazione del relativo verbale di determinazione.

La SA si riserva la facoltà di modificare, sospendere, revocare ovvero annullare la presente gara, senza che le ditte partecipanti possano vantare alcun diritto in ordine all'aggiudicazione ed alle spese eventualmente sostenute per la formulazione dell'offerta.

#### **Capo V - Documenti da presentare in caso di aggiudicazione**

L'aggiudicatario dovrà presentare i seguenti documenti richiesti dalla stazione appaltante prima della stipulazione del contratto:

- la cauzione definitiva a sensi dell'art. 7 delle condizioni generali.
- se richiesto dalla SA, tutti gli altri documenti di cui al presente disciplinare condizioni e tutta la documentazione richiesta dalle disposizioni vigenti.

Qualora i documenti di cui sopra non venissero presentati, l'aggiudicazione sarà annullata e la fornitura sarà aggiudicata all'operatore economico che segue in graduatoria.

Ai sensi di quanto previsto dall'art. 23-bis della L.P. n. 17/1993 i.f.v. la stazione appaltante limiterà la verifica del possesso dei requisiti di ordine generale e speciale in capo all'aggiudicatario, successivamente alla valutazione delle offerte.

Fermo restando che il possesso dei requisiti deve sussistere a far data dalla presentazione dell'offerta, la stazione appaltante inviterà, se necessario,

erforderlich, den Zuschlagsempfänger dazu auf, die geforderten Bescheinigungen und Dokumente innerhalb eines Termins von nicht mehr als zehn Tagen inhaltlich zu vervollständigen und zu erläutern.

Falls der Nachweis nicht erbracht werden kann oder falls die Erläuterungen die erforderlichen Voraussetzungen nicht bestätigen, schließt die Vergabestelle den oben genannten Wirtschaftsteilnehmer aus, nimmt den Einbehalt der provisorischen Kautions vor, erstattet Meldung an die zuständige Aufsichtsbehörde und vergibt die Lieferung an den in der Rangfolge nächstplatzierten Teilnehmer. Falls erforderlich, berechnet die Vergabestelle die neue Schwelle für die ungewöhnlich niedrigen Angebote und wendet diese folglich eventuell an.

l'aggiudicatario a completare o a fornire, entro un termine non superiore a dieci giorni, chiarimenti in ordine al contenuto dei certificati e documenti richiesti.

Qualora la prova non sia fornita o i chiarimenti non confermino il possesso dei requisiti richiesti, la stazione appaltante provvederà all'esclusione del suddetto concorrente, procederà all'escussione della relativa cauzione provvisoria e alla segnalazione del fatto all'Autorità competente. Se necessario, la stazione appaltante procederà alla determinazione della nuova soglia di anomalia dell'offerta e alla conseguente eventuale nuova applicazione.

## Teil VI

### **Aufklärung im Sinne des Art. 13 des gesetzesvertretenden Dekretes (D.Lgs.) Nr. 196/03**

Die VS teilt den anbietenden Unternehmen im Sinne des Art. 13 des gesetzesvertretenden Dekretes (D.Lgs.) Nr. 196/03, mit, dass der Zweck und die Modalitäten der Verarbeitung, für welche die Daten bestimmt sind, den Ablauf des Wettbewerbes sowie das eventuelle spätere Vertragsverhältnis betreffen, dass die Mitteilung der von den geltenden Bestimmungen vorgesehenen Daten verpflichtend ist und eine eventuelle Verweigerung den Ausschluss vom Wettbewerb mit sich bringen würde, dass die Daten ausschließlich den vom Gesetz vorgesehenen Personen mitgeteilt werden, dass im Sinne des Art. 7 Informationen über das Vorhandensein und über die Verarbeitung von Daten eingeholt werden können und dass der Sanitätsbetrieb der Autonomen Provinz Bozen – Gesundheitsbezirk Bozen, mit Sitz in der Sparkassenstraße 4, 39100 Bozen, Inhaber der Daten ist.

### **Verantwortlicher des Verfahrens**

Laut L.G. Nr. 17/1993 ist der Verantwortliche für das Verwaltungsverfahren Dr. Renato Martinolli, Abteilung für Einkäufe und Ökonomatsdienste, Lorenz- Böhler-Straße 5, 39100 Bozen.

Anlagen:

Vom Portal generierte Anlagen:

- Teilnahmedaten
- wirtschaftliches Angebot

Weitere Anlagen:

- Einheitliche europäische Eigenerklärung (EEE)
- Teilnahmebedingungen
- Allgemeine Bedingungen
- Annahme der Teilnahmebedingungen
- Detailliertes Angebot
- Technischer Anhang

## Capo VI

### **Informativa ai sensi dell'art. 13 D.Lgs. n. 196/03**

La SA informa ai sensi dell'art. 13 D.Lgs. n. 196/03 le ditte offerenti che le finalità e le modalità del trattamento cui sono destinati i dati riguardano l'espletamento della gara nonché l'eventuale successivo rapporto contrattuale, che il conferimento dei dati, previsto da norme vigenti, è obbligatorio ed un eventuale rifiuto comporterebbe l'esclusione dalla gara, che i dati verranno comunicati ad altri soggetti esclusivamente nel caso di un obbligo di legge, che ai sensi dell'art. 7 si possono ottenere delle informazioni sull'esistenza e sul trattamento dei dati e che titolare è l'Azienda Sanitaria della Provincia Autonoma di Bolzano – Comprensorio Sanitario di Bolzano, con sede in Via Cassa di Risparmio 4, 39100 Bolzano.

### **Responsabile del procedimento**

Ai sensi della L.P. n. 17/1993 il responsabile del procedimento amministrativo è il dott. Renato Martinolli, Ripartizione Acquisti e Servizi Economici, via Lorenz Böhler 5, 39100 Bolzano.

Allegati:

Allegati generati dal portale in automatico

- Dati di partecipazione
- Offerta economica

Allegati ulteriori:

- Documento di gara unico europeo (DGUE)
- Disciplinare di gara
- Condizioni Generali
- Accettazione clausole
- Offerta dettagliata
- Appendice tecnica

- Anlage A (Fläche der Räumlichkeiten)
- Anlage B (Mindeststundenpläne)
- Allegato A (superfici locali)
- Allegato B (orari minimi)